

Proverbios

¿Pitaj upa mana tantiyaj? ¿Pitaj yarpaysapa musyaj yachaj?

¿Imataj **caycan cay librucho**? Proverbios ninan caycan «tincuchiypa yachachicuycuna» ninanmi. Israelchöga caranmi cüracuna y profëtacunapis. Achca musyaj yachajcunapis caranmi. Runacuna imanöpis cawashanta ricarmi, marcacunata imapis päsashanta ricarmi chay musyaj yachajcunaga marca-masincunapaj achca yachachicuycunata shuntaran. Chay yachachicuycunataga shimillapami willapar yachachej. Y wasincunachöpis yachachej wamrancuna Tayta Dios munashanno cawanapaj. Chaycunatami cay Proverbios librumanga isquirbisha noganchöpis yachacunanchöpaj.

Proverbios libruchöga caycan musyaj yachajcuna shuntashan rimaycunami. Rimir caj parti caycan willapaycajno yachachicuycunami. Chaychöga yachay caycan alli warmino, rispitösa warmino. Mana tantiyaj upa caynami caycan pengacuyta mana yachaj warmino (1.8–9.18).

Quimsa partiman shuntashami caycan «Israelpa raynin Salomón yachaj car rimashan rimaycuna» (1.1; 10.1; 25.1). Payga musyaj yachaj cashpanmi intërucho rejsisha caran (ricay 1 Rey. 4.32–33; 10.23–24). Mas jucpis caycanmi waquin musyaj yachajcuna shuntashan yachachicuycuna (22.17–24.22 y 24.23–34). Mas jucpis caycan «Agur yachaj car rimashancuna» nishan (30.1–33). Y jucna caycan «Lemuel yachaj car rimashancuna» nishan

(31.1–9). Cay libro ushan rispëtuyoj alli warmita alabashanwanmi (31.10–31).

Cay libruta imapaj isquirbishanpis

¹ Israelpa raynin Davidpa wamran ray Salomón* rimashanmi cay rimaycunaga. ² Cay rimaycunataga isquirbisha:

Chayta yachacur runacuna yachaj cananpämi,
yarpaysapa cananpämi,
yachaj runacuna parlashanta tantiyacunanpämi,*

³ willapashancunata chasquicunanpämi,
quiquin tantiyacunanpaj,
allillata rurananpaj,
fural cananpaj;

⁴ mana yarpachacoy mösucunata tantiyachinanpaj,
yarpaysapa cananpaj.

⁵ Yachajcunapis,
yarpaysapacunapis cay rimaycunata wiyarga masmi yachacun.

⁶ Chauraga tantiyanmi yarpaysapacuna parlashanta,
adibinansancunata, willapancunata.

⁷ Rasunpa yachaj canapäga rimëru TAYTA DIOSTAMI rispitar yäracuypaj.

Tantiyacuyta mana munajcunami ichanga alli yachachicuycunatapis, willapashancunatapis manacajman churan.*

Mösucunata willapashan

* **1:1** 1Rey. 4.32; Prov. 10.1; 25.1 * **1:2** Stg. 1.5; 3.13–17 * **1:7** Job 28.28; Sal. 111.10; Prov. 9.10; 15.33

8 İju, taytayqui willapëshushayquita sumaj wiyacuy.
Mamayqui tantiyachishushayquitaga ama
gongaychu.

9 Chay willapëshushayqui, chay tantiy-
achishushayqui gampäga canga
cuyayllapaj adurnunömi.*

10 İju, juchasapacuna juchata rurachiyta mu-
nashuptiqui
ama ruranquichu.*

11 Paycunaga capas nishunquiman:

«Aywashun. Runacuna näninpa aywajta pacacuy-
cullar shuyarëshun.

Alli runa päsaucujta wañurachishun.

12 Alli runacunataga illajpita illgarachishun,
gueshya charir imanömi illajpita wañurachin,
chayno.

13 Chayno rurarmi rïcuyëshun.

Chaynöpami wasinchichöpis imapis mana
pishëmëshunpächu.

14 Juc pachallacho goturpëshun. Llapanta
yarpashanchïno rurashun.

Guechushanchëga llapanchïpämi canga» nir.

15 İju, paycunawanga ama goturaychu.

Paycuna yarpashan juchataga ama rurëshiychu.

16 Paycunaga imay örapis yarparaycan mana allita
rurayllapämi.

Wañuchicuylatami yarparcaycan.*

17 Pichiusacuna ricaycaptenga
yangallami trampatapis churanchi.

* 1:9 Prov. 6.20-21 * 1:10 Sal. 1.1 * 1:16 Isa. 59.7; Rom.
3.15

18 Chay runacunami ichanga quiquin mana alliman chayanallanpaj llapantapis camariy-can.

Quiquillanmi wañuytapis ashircaycan.

19 Chaynömi yargaj runacunapis:

Yargaj-cashallanwanmi wañuytapis tarin.

Yachaj cananpaj willapashan

20 Yachayga willacoj warminöpis cällicunachömi, läsacunachömi sinchipa gayacuycan.

21 May-chaychöpis achca runa cashanchömi willacuycan.

Siudäman yaycuna puncucunachöpis willacuycanmi.*

22 «Mana tantiyacojcuna,

¿imaycamaraj llutancunallapaj yarparaycanqui?

Pitapis mana cäsoj mösucuna,

¿imaycamaraj pï-maytapis asipar cushipanqui?

Yarpayniynaj mösucuna,

¿imaycamaraj yachaj caytapis manacajman churarcaycanqui?

23 Willapashäcunata sumaj wiyacuylapa.

Chauraga nogami llapan yachashäta musyachishayqui.

Yarpaynëcho caycajtaga llapantami yachachishayqui.

24 Yaparir yaparirmi gamcunataga shamunayquipaj willashcä.

Chaypis manami cäsumashcanquichu.

25 Chaypa ruquenga willapashäcunatapis manami wiyacushcanquichu.

* 1:21 Prov. 8.1–3

Piñacur tantiyachishäcunatapis manami
chasquicushcanquichu.

26 Chaypitami mana allicunaman chayaptiqui no-
gapis cushipäshayqui.

Fiyupa manchariycashayqui örami
asipäshayquipaj.

27 Manchacushayqui löcu tamyano, disigrasya illa-
jpita löcu wayrano chayashuptiqui,
ima ruraytapis mana camäpacur fiyupa llaquicuy-
captiquimi cushipäshayquipaj.

28 «Chay öraga gayacamaptiquipis manami
wiwashayquinachu.

Ashimarpis manami tarimanquipänachu.

29 Gamcunaga yachayta manacajmanmi churay-
canqui.

TAYTA DIOSTA rispityapis manami munan-
quichu.

30 Tantiyachiptëpis manami tantiyacushcan-
quichu.

Piñacur willapashäcunatapis manacajmanmi
churashcanqui.

31 Mana wiyacushayquipitami fiyupa ñacanquipaj.
Juchayqui-tupumi fiyupa ñacayman chayanquipaj.

32 Mana tantiyacojcunaga mana tantiyacushan-
pitami wañuymapis chayan.

Tantiyacuyta mana munajcunapis imapäpis mana
yarpachacushpanmi ushacan.

33 Willapashäta chasquicojcunami ichanga
cushishalla goyanga.

Imapitapis mana manchacuypa goyanga.»

2

Tantiyacoj car alli cawananchipaj nishan

- ¹ Ìju, willapashäcunata sumaj wiyacuy.
Willapashä mandamintucunatapis umayquiman
sumaj churay.
- ² Yachaj canayquipaj sumaj wiyacuy.
Tantiyachishäcunataga ushajpaj umayquiman
churay.
- ³ Llapan shonguyquipa llapan callpayquiwan
mañacuy
yachaj canayquipaj, yarpaysapa canayquipaj.
- ⁴ Chaytaga ashiy pamparaj guellayta, gorita ashe-
jno.
- ⁵ Chayrämi tantiyanquipaj TAYTA DIOSTA imano
rispitana cashantapis.
Chaynöpami Tayta Diostapis rejsinquipaj.
- ⁶ TAYTA DIOSLLAMI yachaytapis yachachimanchi.
Payllami tantiyachimanchipis, yarpaysa-
payächimanchipis.
- ⁷ Juchata mana rurajcunata
Payga yanapanmi, imapitapis chapanmi.
- ⁸ Allillata rurar cawajcunataga Tayta Diosmi cuy-
dan.
Payman yäracojcunataga imapitapis chapanmi.
- ⁹ Chauraga musyanquipämi alli cajtapis, rasun
cajtapis.
Tayta Dios munashanno goyaytapis musyan-
quipämi.
- ¹⁰ Fiyupami yachanquipaj.
Yachaj carga cushishami goyanquipaj.
- ¹¹ Tantiyaj cashayquiwan yarpaysapa
cashayquega

manami ima mana allimanpis chayachishun-
quipächu.

12 Chaypitami llutan mana alli ruraycunapitapis
chapäshunquipaj.

Juchasapa runacunapitapis salbashunquipaj.

13 Salbashunquipaj alli rurayta cachaycur jucha
rurayman cutej runacunapa maquinpita.

14 Washäshunquipaj mana allita rurariycur
cushicojcunapita;

llutancunata rurariycur cushicuypita fistata rura-
jcunapita.

15 Chay runacunaga allita ruraycashantami
cachaycusha.

Llutancunata rurarmi pantacasha carcaycan.

16 Runanta raysunaj warmicunapitapis
chapäshunquipämi.

Alli shimillanpa parlapäshuptiquipis gamga man-
ami gaticurcunquipächu.*

17 Chay warmiga jipash cashanpita-pacha caj ma-
jantapis cachaycunmi.

Tayta Diosta aunishantapis gongaycunmi.

18 Majanta raysunaj warmiwan cacuyga jucha
aparicuymi.

Chay warmiwan cacorga juchasapacuna wañur
aywashanmanmi aywaycan.

19 Chay warmita gaticurcöga manami allimanga
cutinnachu.

Manami alli caminupa purinnachu.

20 Ìju, gam ichanga alli caminupa puriy.

Allillata ruraj runacunano goyay.

* 2:16 Prov. 7.5

²¹ Dios munashanno goyajcunami, pipis mana rimasha goyajcunami
cay pachacho alli cawanga.

²² Fiyu runacuna, mana yäracuypaj runacuna
ichanga jachata achurisha illgajnömi cay
pachapita illganga.*

3

Yachaj cayman imano chayanänpäpis

¹ İju, ama gonganquichu llapan yachachishäta.
Willapashäcunataga umayquiman sumaj
churacuy.

² Chaynöpami unaycama alli cawanquipaj.

³ Ama imaypis gonganquichu cuyapäcoj cayta.
Chaycunataga shonguyquiman sumaj churacuy.

⁴ Chayno alli cawaptiquega Tayta Diospis allimi
ricashunquipaj;

runacunapis rispishunquipämi.*

⁵ Llapan shonguyquipa TAYTA DIOSMAN yäracuy.
Quiquiqui yachashayquimanga ama yäracuychu.*

⁶ Imata ruraycashayquichöpis Tayta Diosllaman
yäracuy.

Chauraga paymi alli caminupa pusharäshunquipaj.

⁷ Ama yachaj-tucunquichu.

Chaypa ruquenga TAYTA DIOSTA manchacush-
payqui jucha ruraypita witicuy.

⁸ Chayno allita ruraptiquega cuerpuypaj
sänumi cangapaj; sinchimi canquipaj.

* **2:22** Sal. 37.9 * **3:4** Luc. 2.52 * **3:5** Rom. 12.16

9 Ima-aycayqui cashallanpitapis TAYTA DIOSTA
rispitar garayniquta apay.

Micuyniquita rimir-punta shuntar
raquishayquitaga paypaj apay.

10 Chauraga Tayta Diosmi micuyniquicunatapis,
micuy churacuna wasiquichöpis juntay-
juntay cachenga.

Bñuyquipis wiñacunayquicunacho imaypis manami
pishengachu.

11 Iju, TAYTA DIOSNINCHI piñacushuptiquega ama ja-
gayanquichu.

Pay willapëshuptiqui ama manacajman churan-
quichu.*

12 TAYTA DIOSGA cuyashan wamrancunatami
piñacun*

imanömi taytanpis cuyay wamranta piñacun,
chayno.*

13 Cushishami goyanga yachaj runaga,
alli yarpayniyoj runaga.

14 Yachaj cayga guellaypitapis masmi bälín.
Gorita tarishanchipitapis masmi gänachimanchi.

15 Yachaj caymanga cuyayllapaj perlas rumipis
manami tincunchu.

Mas fiyupa cuyay cajpis manami tincunchu.

16 Yachayga derëchu caj maquinwan mana usha-
caj cawaytami tarichicun.

Ichoj cajwannami ima-aycatapis tarichin; pï-
maypis rispitananpaj yanapan.

* 3:11 Job 5.17; Heb. 12.5-6 * 3:12 Apoc. 3.19 * 3:12 Deut.
8.5; 2Sam. 7.14; Heb. 12.5-6

17 Chay yachay nishannölla rurarga alli
cushishami goyanga.

Nishannölla goyarga cushisha goyaytami tarin.

18 Yachacojcunata yachayga allimi goyächin.

Pipis yachaj cäga cushishami cawanga.

19 TAYTA DIOSGA yachaj cayninwanmi cay pachat-
apis sumaj tacyachisha.

Yarpaysapa cayninwanmi janaj pachatapis sumaj
camacächisha.

20 Fiyupa yachaj munayniyoj cayninwanmi
lamartapis raquisha;

tamyamunanpäpis camacächisha.

21 İju, mana yamacaypa allillata ruranqui.

Sumaj yarpachacurir imatapis allillata ruranqui.

22 Chaura gampäga cangapaj alli goyaymi.

Runacunapis gampäga alli cashayquitami par-
langa.

23 Chauraga mana manchacuypami maypapis
purinquipaj.

Manami chayanquipächu ima mana allimanpis.

24 Puñurpis manami manchacunquipänachu.

Mana yarpachacuypanami puñucunquipäpis.*

25 Illajpita ima chayashunayquitapis manami
manchacunquipächu.

Fiyu runacunata mana alli chayaptinpis gamga
manami manchacunquipächu.

26 TAYTA DIOSMI cuydaycäshunquipaj.

Mana alliman chayanayquitapis manami
dējashunquipächu.

* 3:24 Sal. 3:5; 4:8

27 Yanapänanpita ñacaycaptenga pitapis yanapanqui.

Timpuyqui caycaptenga ama fiyu canquichu.*

28 Ima-aycayquipis caycaptin mañacushuptiquega ama «wararaj yawachishayqui» ninquichu.

29 Pipis yäracushuptiquega ama llutanta ruranquichu.

30 Pipis achäquita mana ashipaycäshuptiquega ama piwanpis rimanacunquichu.

31 Fiyu runa rurashantano ruraytaga ama munapanquichu.

Mana allita rurashancunatanöga ama ruranquichu.

32 Fiyu runacunataga TAYTA DIOS melanäcunmi.

Alli runacunatami ichanga alli rican.

33 Juchasapacunata TAYTA DIOSGA famillyantintami manacajman churan.

Alli runacunatami ichanga famillyantinta bindisyunta gon.

34 Manacajman pitapis churajcunataga quiquintami Tayta Diospis manacajman churan.

Umildicunatami ichanga alli ñawinpa rican.*

35 Yachajcunataga pï-maypis rispítangami.

Tantiyacuyta mana munajcunami ichanga pengaycho canga.

4

Alli cawaypaj willacushan

1 Wamracuna, taytayqui willapäshushayquitaga sumaj wiyacunqui.

* 3:27 Mat. 5.42 * 3:34 Stg. 4.6; 1Ped. 5.5

Umayquiman sumaj churacunqui alli tantiyaj
canayquipaj.

² Nogaga allimi yachachishcă.

Chay yachachishăcunataga ama gongaychu.

³ Nogapis mama taytawanmi goyashcă.

Amatar cuyarmi paycunaga uywamaran.

⁴ Papănemi yachachimar willapămar cayno nimaj:
«Llapan willapashăcunata umayquiman sumaj churacuy.

Willapashăcunano rurarga allimi goyanquipaj.

⁵ Yachaj canayquipaj willapashăcunataga sumaj
wiyacuy.

Willapar yachachishăcunataga ama gongaychu.

⁶ Yachaytaga fiyupa cuyanqui. Ama cachaycunquichu.

Mana cachaycuptiqui yachayga fiyupa allimanmi
churashunquipaj.

⁷ Imatapis cachaycur rimëruga yachaytaraj
umayquiman sumaj churay tantiyaj
canayquipaj.

⁸ Yachayta cuyaptiqui yachayga allimanmi
churashunquipaj.

Llapan shonguyquiwan fiyupa yachayta munap-
tiquega pipis allimi rispishunquipaj.

⁹ Nishăcunata wiyacorga sumaj adurnashanömi
caycanquipaj.

Achic-achicyaycaj corönashanömi canquipaj.»

¹⁰ İju, llapan willapashăcunata sumaj wiyacuy.

Willapashăta wiyamarga unaycamami cawan-
quipaj.

¹¹ Quiquemi llapan yachachishăcunata sumaj tan-
tiyachishayqui.

Alli caminupami purichishayqui.

¹² Alli caminupa purerga manami mana alliman chayanquipächu.

Llutancunamanpis manami chayanquipächu.

¹³ Willapar yachachishushayquicunataga umayquiman sumaj churacuy.

Ama gongaychu.

Willapäshushayquicunata wiyacorga allimi goyanquipaj.

¹⁴ Mana allita ruraj runacunamanga ama tallupaychu.

Mana allita rurashancunataga ama yachacunquichu.

¹⁵ Paycuna goturashanmanga ama yaycapanquichu.

Yaycunayquipa ruquenga tumarcu juc-läpa päsaunqui.

¹⁶ Mana allita rurananpaj yarpashanta manaraj rurashancamaga

manami jamaytapis tarinchu.

Pitapis manaraj mana alliman chayachishancamaga

paycunapäga manami puñuypis puñuychu.

¹⁷ Paycunaga mishquilla micuycaj-nirajmi mana allita ruraj.

Mishquilla upuycaj-nirajmi wañuchicun.

¹⁸ Alli runacuna alli goyashanga caycan pacha warämur achicyajnömi.

¹⁹ Juchasapacuna mana alli goyashanmi ichanga caycan fiyupa manchacuypaj yanauyaycaj chacayno.

Chay runacunaga manami musyanchu imaman
tacacushantapis.*

²⁰ Ìju, willapashäcunataga sumaj wiyacuy.

Willapashäcunataga mana gongaypa yarparay.

²¹ Tantiyachishäcunata ruraytaga ama gongaychu.
Llapanta sumaj umayquiman churacuy.

²² Willapashäcunami wiyacojcunataga alli goyayta
tarichin.

²³ Ima-aycayquitapis cuydashayquipita masta
cuyday shonguyquicho yarpashayquicu-
nata.

Yarpashayqui imanöpis cashanpitami goyanqui
allipis u mana allipis.

²⁴ Umayquipita jorgurcur manacajcunataga ama
rimanquichu.

Ama llullacunquichu.

²⁵ Chayanayquipaj cajllaman yarparay.

Juc-lämanga ama yarpaychu.

²⁶ Mayman japaycashayquitapis sumaj ricay.

Alliman japarga manami tuninquipächu.

²⁷ Alli caminupa puriycashayquipitaga janaman
ni uramanpis ama yaycunquichu.

Mana allicunataga ama ruraychu.

5

Mañösa warmicunawan mana cacunanpaj

¹ Ìju, yachachishäcunata sumaj wiyacuy.

Yachaj caynëwan willapashätaga sumaj yarparay.

² Llapan willapashäcunata wiyacorga alli yacha-
jmi canquipaj.

* **4:19** Sal. 1.6

Chaynöpami maychöpis yachaj cayniquiwanga alli parlanquipaj.

³ Mañösa warmiga mishquillarämi parlanpis. Asëtipitapis mas llampu cuyayllapämi rimashancunapis.

⁴ Chayno warmita chasquipaj cäga asgächicojnörämi llaquicongapaj. Ishcan-lädupa aflasha cuchillunörämi rimayninpis.

⁵ Chay-niraj warmiwan purerga wañongapämi. Sepultüramanmi chayanga.

⁶ Chayno warmiga alli goyaypaj manami yarpachacunchu.

Llutanta ruraycashancunatapis manami tantiyacunchu.

⁷ Ñju, chaymi llapan willapashäcunata sumaj wiyacuy.

Willapashäcunataga ama gonganquichu.

⁸ Mañösa warmipitaga witicuy.

Ni wasi puncullanmanpis ama chayanquichu.

⁹ Mana witicuptiquega pengaymanmi chayanayquipaj.

Fiyu runami ima-aycayquitapis guechushunquipaj.

¹⁰ Ñacar arushayquitapis jäpa runacunami shuntanga.

¹¹ Chauraga ñacayman chayar, gueshya charishuptiqui llaquicur waganquipaj.

¹² Chayrämi ninquipaj: «Imanir-raj willapämashancunata manacajman churarä.

Piñacamaptin, imanir-raj mana wiyacurächu.

13 Yachajcuna yachachimaptinpis manami wiya-cojchu cä.

Willapämajcuna allita willapämaptinpis manami wiyacojchu cä.

14 Cananga llapan runacunami musyan pasaypa mana allimanna chayaycashäta» nir.

15-18 Mösu caycällar majachacashayqui warmillawan cuyanacushpayqui alli goyay.

Majayquega caycan pashtaj pucyunömi.

Chaymi yacunarga quiquiquipa pashtaj pucyul-layquipita upucunqui.

¿Pucyuyquipita pashtamoj yacuyquega cällicunapa läsacunapa aywar pirdicunmanchuraj?

Pucyuyquiwan chaycho pashtamoj yacuga gaml-lapami.

Quiquillayquipa caycaptenga ama dējaychu juc-cuna upunanta.

¡Alli rispitasha cachun quiquiquipa pashtaj yacuyquega!

Chaymi majachacashayqui warmillawan cuyana-cushpayqui alli goyācuy.

19 Mösullayquicho tarishayqui warmiga cuyaylla-paj lluychunömi.

Payga mana cachaypami cuyashunqui.

Cuyacuynenga shonguyquitapis fiyupami cushi-cachichun.

20 İju, quiquiquipa majayquiwan alli cushisha goy-aycashpayquega

¿imanir-raj majayoj warmicunawanga cacunquiman?

¿imanirtaj chay-niraj warmicunata macallarcu
cuyaycunquiman?

²¹ Imanölla runa cawashantapis TAYTA DIOSGA
ricaycanmi.

Imanölla runa purishallantapis ricaycanmi.

²² Juchasapacunataga quiquin mana allita
rurashancunallami tunichenga.

Chaychica juchata aparicushanmi chariranga.

²³ Tantiyacuyta mana munashanpitami tucuy
mana allimanpis chayanga.

Mana wiyacoj cayninwanmi wañuymanpis
chayanga.*

6

Jucta mana garantiyananpaj

¹ Ìju, bisinuyquita garantiyasha carga,
jäpa runata garantiyasha carga

² quiquillayquimi mana alliman chayaycanqui.
Shimillayquipitami achcaman tuninquipaj.

³ Ìju, garantiyashayquipita jucpa munayninman
chayasha carga noga nishäta ruray.

Pengayta juc-läman jitaycur yanasayquiwan alli
arriglay.

⁴ Ama wiyaräcuychu.

Ni jamaytapis ama tariychu arriglanayquicama.

⁵ Runa wañuchinanpita lluychu gueshpishanno
ayguicuy.

Runa charinanpita pichiusa gueshpishanno
gueshpicuy.

* **5:23** Prov. 7.6–27; 23.27

Guellacunata piñacushan

⁶ Ticsacuna imano rurashallantapis ricacuy guella runacuna.

Ticsacuna imano rurashallantapis ricaycur yachacuy.

⁷ Paycunapaga mandajninpis manami canchu.

Imata rurananpäpis pipis manami mandanchu.

⁸ Niycarmi usya quillallacho micuynincunata shuntacun.

Micuy cashan wichallan shuntar churacun.

⁹ Guellacuna, ¡ama puñuräcuynachu!

¡Ama jitaräcuynachu!

¹⁰ Puñucushayquicama, jajtaycashayquicama,

maquiqui ogllasha cacushayquicama,

¹¹ muchuyga puricachaj runa-jina

pillyacunan aptasha magashunayquipaj shamo-jnörämi chayapaycushunquipaj.*

Mana allita ruraj runacuna imano cashanpis

¹² Mana alli ruraj runacunaga

llullacushpan runapa washanta rimallarmi purin.

¹³ Ñawillanwan guepishtapan.

Chaquincunawan dëduncunawan sëñapäcuytami yachan.

¹⁴ Mana allicunallatami yarpanpis.

Mana allicunata yarpachacuraycällarmi purinpis.

Pi-maytapis inrüduta rurallarmi purinpis.

¹⁵ Chaypitami illajpita ñacayman chayapayconga.

Mana yarpashapitami tucuy-niraj mana allicunaman chayanga.

Juc ñipiyllachömi ushacanga.

* **6:11** Prov. 24.33–34

Tayta Dios melanäcushan cajcuna

16 Sojta castata, asta ganchis castatami TAYTA
DIOSGA fiyupa melanäcun:

17 Alli-tucojcunata,

llullacunata,

alli goyäcoj runata wañuchejta,

18 jucha aparicuyllapaj yarparajta,

juchata rurallar cörricachajcunata,

19 llullacur jucpa contran declarajcunata,
castanwan pillyananpaj inrüduta rurajcunata.

Mañösa warmiwan mana cacunanpaj piñacushan

20 Ìju, taytayqui willapäshushayquicunata sumaj
wiyacuy.

Mamayqui taytayqui yachachishushayquicunata
ama gongaychu.

21 Mana gonganayquipaj shonguyquicho sumaj
yarparay.

Perlas piñi wallgata wallgarajnöpis mana ya-
macaypa yarparay.*

22 Maypa aywaptiquipis chay yachachishäcunaga
allimanmi chayachishunquipaj.

Ima mana allipitapis chapäshunquipämi.

Riccharcuptiquinami alli yarpayta goshunquipaj.

23 Mandamintucunaga achqui tübu rataycajnömi
caycan.

Yachachicuypis achquinömi.

Corrijimashanchïta piñacamashanchïta sumaj wiy-
acorga alli cawaytami tarishun.*

24 Mañösa warmipita,

alli shimillanpa jäpa warmi luwarta
goshuptiquipis chapäshunquimi.

* 6:21 Prov. 1.8-9 * 6:23 Sal. 119.105

25 Chay warmi cuyayllapaj car luwarta goshuptiquipis ama rimapanquichu.

Ñipchipar ricapāshuptiquipis ama gaticurcunquichu.

26 Guellayllapaj runata chasquej warmiwan corga micunanpaj cajtapis runa ushanmi. Majanta ganrachej warmiwan cacurmi ichanga pirdicanna.

27 Pipis shanshata millgayninman wiñacorga röpantami rupaconga.

28 Pipis shansha janampa purerga chaquintami rupaconga.

29 Chaynömi runapa warminwan cacojpis juchata aparicushanpita castígucho canga.

Mañösa warmiwan cacuptin ima päsashanpis

30 Micunanpaj mana captin pachanpaj suwacojcunataga manami pipis jamurpanchu.

31 Mana jamurparpis suwacushanta tariparga suwacushanpita ganchis cutipa mastarämi pägachenga.

Chayno, janamanpis imata charashallantapis ushajpämi guechonga.

32 Runapa warminwan cacöga mana tantiyacojupa runami.

Chayno carga quiquillanmi pirdican.

33 Juchata rurashanpitami magar-ushashapis, ashllir ushashapis canga.

Chayno pengaycho cashanpitaga runacuna manami imaypis gongangachu.

34 Runan musyaycorga chay runapaj fiyupami rabyacurconga.

Chayno car manami perdunanganachu.

³⁵ «Mana allita rurashäpita pägashayqui» niptinpis manami munangachu.

Ni ima-aycata pägayta munaptinpis manami perdunanganachu.

7

Mañösa warmi imano cashanpis

Mañösa warmiga tucuy mäñatami yachan.

¹ İju, llapan willapashäcunata sumaj wiyacuy.

Willapashä mandamintucunataga umayquiman sumaj churacuy.

² Mandamintuta willapashäcunata, yachachishäcunata sumaj wiyacuy.

Ñawi niñuyquita chapashayquinöraj yachachishäcunata yachacorga alli cawaytami tarinquipaj.

³ Yachachishäcunataga imaypis mana gonganayquipaj umayquiman sumaj churacuy.

Maquiquiman isquirbiy.

⁴ Yachaytaga «pañëmi canqui» niy.

Yarpaysapa caytapis «castämi canqui» niy.

⁵ Chaycunami salbashunquipaj runapa warminpita,

alli shimillanpa luwarta gocoj warmipitapis.*

⁶ Juc junaj, ricchacuycarä

wasëpa bentäna rëjas uchcullanpa.

⁷ Ricapaycarä mana tantiyacoj mösucunata.

* 7:5 Prov. 2.16

Chaycho ricapaycarä mas mana yarpachacoj
mana tantiyacoj caj mösuta.

⁸ Chay mösuga cälli isquïnaman chayar jucaj-lä
cälliman chimpaniran
mañösa warmipa wasin caj-läman.

⁹ Intiga yagashana captin,
pachaga chacaycaranna.

¹⁰ Mañösa warmiga illajpita llojshiriran tincunan-
paj jipash tucur,
milluycachaycar, guepishtaycachar.

¹¹ Chay warmiga wasinta cachaycur-cachaycur
puricoj warmimi.

Näni quinraycho wapiycachayllatami yachan.

¹² Chay warmiga cällicunapa, läsacunapa puricun.
Isquïnacunacho ichiycachäcun.

Pi runatapis rimir-puntata yurircoj cajta luwarta
gonanpaj shuyaraycan.

¹³ Chay warmi yarpayniynaj mösuwan tincurcorga
juclla

macallacurcusha, muchayta gallaycusha.

Mana pengacuypa nisha:

¹⁴ «Alli goyaypita sacrificsyuta garanäpämi aunirä.
Chayno aunishätaga canan junajmi cumlishcä.

¹⁵ Chaymi gamwan tincoj llojshimushcä.
Gamwan tincuytaga fiyupami munarä.

Yarpashänöllami tincuycunchi.

¹⁶ Cämämanpis mashtashcä

Egiptucho awashan linupita cuyayllapaj
cullchatami.

¹⁷ Cämätaga pichushcä
mïrra, áloe, canëla perfümiwan.

¹⁸ Wasëman juclla yaycushun.

Warayllata cacushun.

Munashanchiño waräcushun.

¹⁹ Runäga manami caychöchu.

Carupami aywacusha.

²⁰ Chaychica guellayta apacurcurmi aywacusha.

Lläna quillachörämi cutimonga» nir.

²¹ Chayno cuyacoj shiminwan parlapaycällar,
yaparir-yaparir niycällar mösutaga aunichisha.

²² Aunircorga mösupis warmipa guepanta wasi-
man yacusha.

Pishtananpaj quiquillan töru aywacuycajno,
togllaman lluychu yaycupaycoj-japuy yacusha.

²³ Aywasha wañunanpaj cashanta mana musyash-
pan

trampaman pichiusa yaycupaycojno.

Shongunpa tucsipaycuptinrämi mayanga.

²⁴ Iju, chaymi sumaj wiyacamay.

Willapashäcunataga llapanta sumaj tantiyacuy.

²⁵ Chay-niraj warmitaga ama parlapanquipischi
ni munapanquipischi.

Chay-niraj warmillapitaga ama llutancunaman
chayanquichu.

²⁶ Chayno warmicunaga achca runatami
wañuyman chayachisha.

Wañuchishancunaga aypallami.

²⁷ Chay-niraj warmicunaman aywaparga caycan-
qui

wañuyman aywapaycajnönami.

8

Yachay rimashan

1 Yachayga willacoj warminömi gayacuyparaj
willacuycan.

Tantiyaypis llapan wiyanantami munan.*

2 Puytush lömaman ichiycur,
näni raquejcunaman ichiycur willacuycan.

3 Marcaman yaycuna puncucunacho gayacuycan:

4 «Runacuna, canan parlamushäga
caycan gamcuna wiyacunayquipämi.

5 Tantiyacuyta mana munaj mösucuna,
yarpayniyoj canayquipaj yachacuy.

6 Wiyamay-llapa.

Fiyupa allicunatami willapäshayqui.

Dios munashan cajcunatami yachachishayqui.

7 Rasun cajllatami yachachishayqui
Nogaga manami llullacöchu.

8 Rasun cajllatami rimä.

Ichicllatapis manami llullacöchu.

9 Yachachishäga fäsi yachacuymi yarpaysapacu-
napäwan tantiyacojcunapäga.

Chaycunaga manami llutanchu.

10 Guellayta gorita ashinayquipa ruquenga
yachachishätaraj wiyacuy, yachacuy.

11 Yachaymanga manami tincunchu cuyayllapaj
perlas rumipis.

Mas fiyupa munay cajpis manami tincunchu.

12 «Noga yachayga juc runanömi cä.

Nogami runataga yarpayniyojyächë.

13 TAYTA DIOSTA rispita j runaga mana alli cajcu-
nata llapantami chiquin.

Nogaga chiquëmi alli-tucojta,

* 8:1 Prov. 1.20–21

jucha aparicojta, llapan llullacojta.

¹⁴ Nogami yarpächë imapäpis; imata rurananpäpis camacächë.

Nogami camacächë yarpaysapa cananpäpis, callpayoj cananpäpis.

¹⁵ Nogapitami raycunapis munaynincho runacunata chararan.

Rasun cajllata rurarrigljajcunapis runacunata alli arriglan.

¹⁶ Nogapitami llapan mayur mandajcunapis chaychica runata mandan.

Noga captëmi autoridäcunapis alli arriglan.

¹⁷ Cuyamajcunata nogaga cuyämi.

Ashimajcunapis yachacunmi.

¹⁸ Nogami camacächë rispisha cananpaj, ima-aycayojpis cananpaj.

Ima-aycata chasquinanpäpis, allicholloyshinanpäpis camacächë.

¹⁹ Noga tarichishäga allinnin goripitapis mas allimi.

Munachishäga aypalla guellaypitapis mas allimi.

²⁰ Nogaga llapantapis alli cajllatami camacächë.

Alli cajta rurayllachömi goyã.

²¹ Cuyar yachacamajcunataga ima-aycatapis tarichëmi.

Tarichë wasincho ima-aycanpis mana pishej cananpaj.

²² «TAYTA DIOSGA gallaycunallanchönamino gata ruramaran.

Imatapis manaraj camallarnami ruramaran.*

²³ Imapis manaraj captin gallarinanchömi ruramaran.

* 8:22 Apoc. 3.14

Cay pachatapis manaraj camallarnami ruramaran.

²⁴ May-may lamarcunapis manaraj captillannami ruramaran.

Pucyucunapis manaraj pashtamuptin, mayucunapis manaraj aywaptillannami ruramaran.

²⁵ Puntacunawan jircacunapis manaraj captinmi Tayta Dios mayna ruramashana caran.

²⁶ Chay öraga chaqui jircacunapis, ni allpapis manami caranrächu.

Cay munducho ñuchu allpa caycajpis manami caranrächu.

²⁷ Janaj pachaman yacuta raquiptin, allpaman yacuta raquiptin, paychömi caycarä.

²⁸ Syëluman pucutayta camacächiptin, lamarcho yacu mana pishinanpäpis camacächiptin paywanmi caycarä.

²⁹ Allpa janman mana llojshimunanj lamar yacuta camacächiptin,

allpa mana cuyucunanpaj sumaj tacyachiptin*

³⁰ paychömi nogaga caycarä nishanta rurar.

Nogami payta cushicachej cä.

Mana cachariypami cushisha paycho caycarä.

³¹ Tayta Dios camashan pachacho fiyupa cushishami caycashcä.

Runata ricar fiyupami cushicurä.*

³² «Wamräcuna, canan willapashätaga sumaj wiyacuy.

Yachachishäno cawarga cushishami goyanquipaj.

* **8:29** Job 38.8–11; Sal. 104.6–9; Jer. 5.22 * **8:31** Job 28.23–27

³³ Yachachishäcunata sumaj wiyacuy.
Yachaynëta tantiyachishäta ama manacajman
churaychu.

³⁴ Yachachishäta wiyacoj runaga fiyupa
cushishami canga.

Wiyamänapaj wasë puncucho shuyämajcunaga
cushishami goyanga.

³⁵ Nogata tarimaj cäga imaycamapis cushishami
cawanga.

TAYTA DIOSPIS allimi rican.

³⁶ Nogata mana yarpämajcunami ichanga quiquil-
lan mana allita ruracuycan.

Chiquimajcunaga quiquincunami wañuyta ashiy-
can.»

9

Yachaj caywan mana yachaj cay

¹ Yachayga wasinta allimi rurasha.
Ganchis pilancuwan camarajllata arusha.

² Nircurnami uywacunata pishtasha.
Mas allinnin mishquej bñuta rurachisha.
Mësatapis camarisha.

³ Nircur warmi uywaynincunata cachasha gaya-
cunapaj.

Chaura altunninman wichaycur gayacusha
shuntacämunanpaj

⁴ «Mana tantiyacoj mösucuna cayman shamuy» nir.
Wallca yarpayniyojcunata gayacusha

⁵ «Camaricushä micuyta micunapaj shamuy.
Rurashä bñuta upunapaj shamuy.

⁶ Ama ruraynachu mana allitaga.
Chayrämi alli cawanquipaj.
Yarpaysapa runano alli goyay» nir.

⁷ Fiyu runata piñacuptiquega ashllishunquipämi.
Mana rispitacojta piñacuptiquega manacajmanmi
churanga.

⁸ Mana rispitacojcunaga piñacuptiqui
chiquipäshunquipämi.

Yachaj runacunami ichanga piñacuptiqui
fiyupa cushicurmi chasquicongapaj
cuyashunquipaj.

⁹ Yachaj runaga yachachiptiqui masmi yachaj ri-
cacongä.

Alli runacunata yachachiptiqui masmi yachacon-
gapaj.

¹⁰ Rasunpa yachaj canapäga TAYTA DIOSTAMI
rimëruga rispitaypaj.

Santo Tayta Diosta rejsejcunaga fiyupa
yarpayniyojmi.*

¹¹ Fiyupa allimi musyaj yachaj cayman
chayashayquega.

Chaypitami unaycama cawanquipaj.

¹² Yachaj carga yachayniquiwanmi allichö goyan-
quipaj.

Mana rispitacoj fiyu runa carmi ichanga
jinyuyquipita ñacanquipäpis.

¹³ Mana tantiyacoj cayga washa-rima warminömi.

¹⁴ Washa-rimacunaga wasinpa puncuncunachöga
bancuta churacuycur jamaran.

Marcachöpis altu pataman wichaycurmi jamaran.

¹⁵ Nircur näninpa
aywacuycajcunata gayan:

* **9:10** Job 28.28; Sal. 111.10; Prov. 1.7

16 «Mana tantiyacoj upa mösucuna caypa shamuy»
nir.

Mana tantiyaj yarpayniynajcunatana
gayacachin:

17 «Suwacuy yacuga masmi mishquin.

Pacayllapa tantata micushaga mishquin» nir.

18 Gayaptin aywajcuna ichanga manami
musyanchu chaycho wañuy caycashanta.

Manami musyanchu gayashan runacunaga lla-
panpis wañunanta.

10

Salomonpa rimaynincuna

¹ Salomón yachaj car rimashan rimaycuna:

Yachaj wamraga maman-taytanta cushicachinmi.
Mana tantiyacoj wamrami ichanga llaquicachin.*

² Mana allicunata ruraypa rïcuyashanga manami
dürangachu.

Limyu mana yatapacoj cajcunami ichanga
wañuypitapis salbacun.*

³ Alli runacunataga TAYTA DIOS manami muchu-
pacächinchu.

Fiyucunatami ichanga micunanpaj ashiptinpis
mana tarichinchu.*

⁴ Mana arucojcunaga imaypis muchupacayl-
lachömi.

* 10:1 Prov. 15.20 * 10:2 Prov. 11.4 * 10:3 Sal. 34.10

Alli arojcunapami ichanga ima-aycanpis mana pishinchu.

⁵ Alli tantiyacoj runacunaga usya wichanmi micuyninta shuntapacun.

Cosëcha wichan puñucuyami ichanga fiyupa pengay.

⁶ Alli runapäga bindisyun manami pishinchu.

Fiyu runacunatami ichanga quiquin rurashallan mana alliman chayachin.

⁷ Alli runataga alli cashanpita fiyupami yarparan.

Fiyu runatami ichanga manapis aycällatana gongaycärin.

⁸ Yachaj runacunaga willapashancunata llapan-tami tantiyacun.

Mana tantiyar llutanta rimajcunami ichanga ushacaypa aywan.

⁹ Pipis mana rimasha limyu runaga cushishami goyäcun.

Llutancunacho purejcuna mana allita rurajcunami ichanga mana alliman chayan.

¹⁰ Mana allita rurananpaj guepishtapayllapa sēñata rurajcunaga fiyupa llaquicuytami chayachimun.

Mana tantiyar manacajcunata rimajcunaga mana alliman chayar ushacangami.

¹¹ Alli runacuna willapämashanchëga chuya yacunömi limyu caycan.

Fiyu runacunatami ichanga quiquin rurashallan
mana alliman chayachin.

¹² Chiquinacuyga pitapis pillyachinmi.
Cuyanacuywanga mana allita ruranacushan-
pitapis perdunanacunmi.*

¹³ Yachajcuna parlashanchöga fiyupa yachaycu-
nallatami wiyanchi.
Mana tantiyacojcunami ichanga mana
wiyacushanpita wirucanga.

¹⁴ Yachaj runaga alli cajllatami parlan.
Mana tantiyajcunami ichanga rimashancu-
nallawan mana alliman chayan.

¹⁵ Rïcu runataga ima-aycanpis cashanpitami rispi-
tan.
Pobri runatami ichanga imanpis mana captin
paypäga pipis mana rimarcunchu.

¹⁶ Alli runapaga allita rurashanpitami alli caway
pägun.
Fiyu runapami ichanga juchayoj cashanpita
wañuylla pägun.

¹⁷ Corrijishanta wiyacur chasquicojcunaga alli
cawaytami tarin.
Mana wiyacojcunami ichanga mana alliman
chayan.

¹⁸ Llulla carmi chiqui cashanta mana musy-
acächinchu.

* ^{10:12} Stg. 5.20; 1Ped. 4.8

Upa mana tantiyacöga washa-rima carmi cuentul-lata purichin.

19 Achcata rimajcunaga llutantapis rimanmi.
Yachajcunami ichanga alli cajcunallata rimarcu-
upällacun.

20 Yachaj runa parlashanga guellaynömi bälín.
Fiyu runacuna yarpashanmi ichanga imapäpis
mana bälínchu.

21 Alli runacuna willapashanga achcajtami alli
goyayta tarichin.
Mana tantiyacojcunami ichanga upa caynillan-
wan wañuytapis tarin.

22 TAYTA DIOSPA bindisyunninwanmi alli cawan.
Chay bindisyunwanga manami ima llaquicuypis
canchu.

23 Mana tantiyacoj upacunaga juchata rurari-
cushicunmi.
Yachaj runami ichanga yachaj cayninwan cushi-
cun.

24 Fiyucunataga manchacushan cajrämi
chayanga.
Alli runacunami ichanga llapan yarpashanta
tarenga.

25 Löcu wayra imatapis apacushannömi fiyu
runaga illgan.
Alli runami ichanga imaycamapis caycanga.

²⁶ Cachacojpäga guella runa caycan pochgoj yacu
quiruta shimpachishannömi.

Cachacojpäga guella runa caycan ñawita goshtay
raurächishannömi.

²⁷ TAYTA DIOSTA rispitar manchacojcunaga unay-
camami cawanga.

Fiyu runacunami ichanga pöcu timpulla cawanga.

²⁸ Alli runataga ima rurashanpis allimi
llojshipanga.

Fiyu runami ichanga yanga shuyaranpis.

²⁹ Alli runacunataga imapitapis TAYTA DIOSMI cha-
pan.

Llutanta rurajcunatami ichanga illgächin.

³⁰ Alli runataga manami imapis päsangachu.

Fiyu runacunami ichanga jamaytapis mana
tarengachu.

³¹ Alli runapitaga alli yachachicuycunatami wiya-
cunchi.

Fiyu runacunatami ichanga alli-tucuycajta
upällajpaj niycusha.*

³² Alli runaga maysi wiyaparäcuyllami parlan.

Fiyucunami ichanga mana allicunallata riman.

11

¹ TAYTA DIOS melanäcunmi suwa pësacunataga.

* **10:31** Sal. 37:30

Alli pēsacunatami ichanga TAYTA DIOS alli rican.*

² Alli-tucojcunaga illajpitami pengaycho
ricacongá.

Umildicunami ichanga yachaj ricacongá.*

³ Alli runacunaga Dios munashanno rurashpanmi
alli cawan.
Fiyu runacunami ichanga fiyu llulla cashanpita
ñacayman chayan.

⁴ Fisyu chayamushan junäga ima riquësanpis man-
ami chapangachu.
Juchaynaj limyumi ichanga wañuypitapis salba-
congá.*

⁵ Alli yarpayniyoj runaga allimi purin.
Fiyucunami ichanga juchanpita mana alliman
chayan.

⁶ Alli runacunataga allita rurashanmi salban.
Yargajcunaga juchan-tupumi mana alliman chay-
achin.

⁷ Fiyu runa wañuptenga
imapaj yarpashanpis illgangami.

⁸ Tayta Dios alli runacunataga ñacaypita jorgunmi.
Fiyucunatanami ruquin churan ñacananpaj.

⁹ Fiyu runaga rimashanwanmi runa-masinta ja-
gayächin.

* **11:1** Lev. 19.35–36; Deut. 25.13–16; Prov. 20.10, 23; Amós 8.5

* **11:2** Prov. 13.10 * **11:4** Prov. 10.2

Alli runacunami ichanga yachaj cashanwan piwanpis alli cawan.

¹⁰ Alli runacuna alliman chayaptenga marca intërumi cushicun.

Fiyu runacuna mana alliman chayaptinpis marca intërumi cushicuywan pinticachan.

¹¹ Alli runacuna bindisyunta goptenga marca jatunyanmi.

Fiyu runacunapa shiminwanmi ichanga marca ushacan.

¹² Mana tantiyacojcunaga rejsinacushanpa washantami riman.

Tantiyaj runami ichanga upälla cacun.

¹³ Willapistacunaga imallatapis ushajpämi willacun.

Yäracuna runami ichanga imata willapaptinpis upällalla cacun.

¹⁴ Mandaj mana alli mandaptenga juc nasyun mana allimanmi chayan.

Achcaj tantiyachejcuna alli captinmi ichanga juc nasyun alliman chayan.*

¹⁵ Jäpa runacunata garantiyäga mana allimanmi chayan.

Pitapis mana garantiyajmi ichanga cushisha goyäcun.

¹⁶ Alli shongu warmiga rispishami canga.

* **11:14** Prov. 24.6

Fiyu runaga rïcuyayllachömi cacun.

¹⁷ Cuyapäcoj runaga quiquinpämi allita ruran.
Mana allita ruraj runami ichanga quiquillanmi
mana alliman chayan.

¹⁸ Fiyucuna mana allita rurar gänashanga manaca-
jnöllami ushacäcun.
Alli runacunami ichanga imatapis mana ushaca-
jta chasquenga.

¹⁹ Alli cajta rurar goyarga mana ushacaj caway-
tami tarin.
Mana allita rurajcunami ichanga quiquillan
wañuyta ashiycan.

²⁰ Jucha rurayllapaj yarparajtaga TAYTA DIOS
melanäcunmi.
Allita rurar goyajcunatami ichanga alli rican.

²¹ Mana allita rurajcunaga simrimi castigacanga.
Allita rurajcunami ichanga salbaconga.

²² Yarpayniynaj cuyayllapaj warmiga
cuchipa sengancho gori surti ja jatiraycajnömi cay-
can.

²³ Alli runacuna yarpashanga llapanpis allimi ca-
macan.
Fiyu runacuna yarpashanmi ichanga pï-maytapis
rabyachin.

²⁴ Pitapis macyaycöga imallatapis mas-mastami
tarin.

Pitapis mana macyaycoj cajcunami ichanga
muchupacayman chayan.

25 Millgaycoj macyaycoj cajcunaga cushishami
goyanga.

Pitapis goycorga quiquinpis allitami chasquin.

26 Micuynincunata churacuycoj micha runacu-
nataga marca-masincuna maldisyuntami
gon.

Mana churacuypa pitapis ranticoj runami
ichanga bindisyunta chasquenga.

27 Allita ruraj cajcunapäga imapis allimi canga.
Mana allita rurajcunatami ichanga mana alli
chayan.

28 Charashanman yäraojcunaga yöra tunejnömi
ushacanga.

Alli runacunami ichanga jacha berdiypa berdir
wiñaycajno canga.*

29 Wasincho imallanpis cajcunata mana
cuyapayta yachajcunapaga wasinchöpis
wayrami tumaycanga.

Chaymi paycunaga alli yachajcunapa uywaynil-
lanna ricaconga.

30 Allita ruraj runacunaga alli wayoj yöranömi.
Yachaj runaga allita rurashpanmi runacunata
mana ushacaj cawayta tarichin.

31 Cay pachacho alli runacunapis ñacaycaptenga

* 11:28 Mar. 10:23-25

juchasapacunawan fiyu runacunaga imanöraj
ñacanga.*

12

¹ Corrijiptin wiyacur alli tantiyacöga yachaj cay-
tami munan.

Piñacuptin mana wiyacojmi ichanga mana tantiy-
acoj upa.

² Alli runataga TAYTA DIOS allimi yanapan.
Mana allita rurayta yarpajcunatami ichanga cas-
tigan.

³ Llutanta rurajcunaga manami tacyangachu.
Alli runacunami ichanga tacyanga.

⁴ Alli warmiga majanta sumaj rispitädu cayman
churan.
Fiyu warmimi ichanga majanta pengayman chu-
ran.

⁵ Alli runacunaga alli cajcunallatami yarpan.
Fiyucuna yarpashanmi ichanga llapanpis man-
acajlla.

⁶ Fiyucuna rimashanga caycan imatapis
wañuchinanpaj trampanömi.
Alli runacunatami ichanga shimin salban.

⁷ Fiyucunaga mana alliman chayashallanchömi
ushacan.
Alli runacunapa wasinmi ichanga mana usha-
canchu.

* 11:31 1Ped. 4:18

⁸ Yachaj runataga yachaj tantiyaj cashanpitami
alli rispitan.

Mana tantiyaj upa runatami ichanga pï-maypis
manacajman churan.

⁹ Pishipacojlla caycar mishti-tucojpitaga
mas alli caycan umildilla carpis uywayniyoj
caymi.

¹⁰ Alli tantiyacoj runacunaga uywancunata cuya-
payta yachanmi.

Fiyu guella runacunami ichanga mana
musyanchu imano cuyapay cashantapis.

¹¹ Chacracho arojcunapaga micuyninpis manami
pishinchu.

Mana yarpachacoj guellacunami ichanga man-
acajllapaj arun, ruran.

¹² Fiyucunaga fiyu-masincuna jucta guechushan-
tami munapan.

Allicunami ichanga alli wayoj yörano caycan.

¹³ Fiyucunaga quiquinpa shimillanpitami tucuy-
man chayan.

Alli runacunami ichanga imaman chayarpis alli-
cho llojshin.

¹⁴ Alli runaga shimillanpitami imatapis allita
tarin.

Imanöpis rurashan-tupumi pägataga chasquin.*

* **12:14** Prov. 13.2; 18.20

15 Mana tantiyacojcunaga llapan rurashan alli cashantami yarpan.

Alli tantiyajcunami ichanga yachajcuna willapashanta chasquicun.

16 Mana tantiyajcunaga jucllami imallapitapis rabyacurcun.

Yarpaysapacunami ichanga ashllir-ushaptinpis mana rabyacunchu.

17 Rasun cajta rimaj runaga rasun cajllatami declaranpis.

Alman rancicojcunami ichanga manacajta declaran.

18 Waquin runapaga gayapashan nanayparämi chayaycun.

Yachaj runacuna rimashanmi ichanga jampino cushicachin.

19 Rasun cajta rimashancunaga manami imaypis gongacanchu.

Llullacuyllapa rimashancunatami ichanga manapis aycällata gongaycärin.

20 Fiyucunaga imanöpapis engañayllatami yarparaycan.

Alli willapajcunami ichanga cushicachin.

21 Alli runaga imaypis manami ñacangachu.

Fiyucunami ichanga imaypis mana allillaman chayaycan.

22 Llullacojcunataga TAYTA DIOS melanäcunmi.

Allita y rasun cajta rurajcunatami ichanga TAYTA DIOSPIS alli rican.

²³ Yachajcunaga imano yachashantapis manami willacunchu.

Mana tantiyaj runami ichanga upa cayninta juclla musyachin.

²⁴ Aroj runacunaga munayniyojmi canga.

Guellacunami ichanga jucpa-jucpa munaynillancho canga.

²⁵ Fiyupa llaquicuptenga pachapis chacacäcojnömi ricacun.

Alli allillata parlapaptinmi ichanga pachapis achi-cyarcun.

²⁶ Alli runaga runa-masinta alli yarpaytami gon.

Fiyucunami ichanga llutan mana alliman chayachin.

²⁷ Guella runaga jirca animalta charishanta micunallanpäpis manami camarinchu.

Bibu runami ichanga ima-aycatapis aypallata taririn.

²⁸ Allillata ruray goyayga alli cawaymanmi chayachicun.

Llutanta ruraymi ichanga wañuyman chayachin.*

13

¹ Alli yachaj wamraga papänin willapashancunata wiyacunmi.

* **12:28** Rom. 6.21–22

Mana rispitacojcunami ichanga piñacushantapis
mana wiyacunchu.

² Alli runaga shimillanpitami imatapis allita tarin.
Parlashanta mana cumlejcunami ichanga
wañuchiylata yarpapan.*

³ Shongun musyashallanwan upälla cacojcunaga
allimi cawan.
Willapistacunami ichanga shimillanpita mana al-
liman chayanga.*

⁴ Guellacunaga may-jina imata munaparpis man-
ami tarinchu.
Bibu runami ichanga ima-aycatapis munashanta
tarin.

⁵ Alli runaga llullacuyta manami munanchu.
Fiyu runacunami ichanga jucta pengayman
churayllata, manacajman churayllata
yarparaycan.

⁶ Alli runataga allita rurashancunami mana allip-
itapis chapán.
Jucha rurajcunatami ichanga mana allita
rurashancuna illgächin.

⁷ Waquin runaga imanpis mana caycaptinmi rïcu-
tucun.
Waquinnami ima-aycayojpis caycar pobri-tucun.

⁸ Rïcu runacunaga ima-aycatapis charashancu-
nawanmi salbacun.

* 13:2 Prov. 12.14; 18.20 * 13:3 Stg. 3.2–12

Pobritaga pipis manami imata ruraytapis yarpa-
panchu.

⁹ Alli runacunaga chacaycho achqui achicyayca-
jnömi cushisha goyäcun.

Fiyu runacunami ichanga achqui upiptin chacaj-
cho caycaino carcaycan.

¹⁰ Alli-tucojcunaga pitapis chiquinacuyllachömi
cawachin.

Willapashanta wiyacojcunami ichanga yachaj
runa.*

¹¹ Imatapis mana ñacayllapa rätau tarishanga fäsimi
ushacäcun.

Wallca-wallcalla ñacar shuntashancunami
ichanga fäsiga mana ushacangachu.

¹² Runaga yarpashanta mana tariycur fiyupami
llaquicun.

Llapan yarpashancunata tarirmi ichanga fiyupa
cushicun.

¹³ Yachachishanta mana wiyacoj cäga fiyupami
llaquiconga.

Mandamintuta wiyacojcunami ichanga alli
cawayta tarenga.

¹⁴ Yachaj yachachishanga alli cawananpämi.

Wañunanpitami salban.*

¹⁵ Alli yarpayniyöga pï-maypitapis alli ricashami
canga.

* **13:10** Prov. 11.2 * **13:14** Prov. 14.27

Llullacunami ichanga mana alliman chayan.

¹⁶ Alli yarpayniyojcunaga sumaj tantiyaycurmi imatapis ruran.

Mana tantiyacojcunami ichanga upa cayninta musyachin.

¹⁷ Fiyu cachaga inrïdumanmi chayachicun.
Alli cachami ichanga alli cushicachicun.

¹⁸ Willapashanta mana wiyacojcunaga cangapaj manacajman churasha y ushapacajllami.
Piñacushanta wiyacojcunami ichanga alli rispi-tasha canga.

¹⁹ Yarpashanta tariycorga runacuna fiyupami cushicun.
Mana tantiyacojcunami ichanga mana alli ru-rayninta mana cachaycunchu.

²⁰ Yachaj runacunawan goturarga yachaj caytami yachacunqui.
Mana tantiyaj upacunawan goturarmi ichanga pirdicar mana allimanna chayanqui.

²¹ Juchasapacunataga imanöllapis disigrasya chayaycanmi.
Alli runacunami ichanga allita rurashanpita allil-lata chasquin.

²² Ima-aycayojpis car alli runaga willcancu-natawanrämi raquipan.
Juchasapacunami ichanga ima-aycantapis chu-rarächicun alli runacuna rubichanallanpaj.

²³ Pobri runacunapa chac ranchöga micuy allimi wayun.

Mana allita rurarmi ichanga micuynintapis ogran.

²⁴ Mana allita ruraptin wamranta mana astejcunaga manami wamranta cuyanchu.

Wamranta cuyajmi ichanga imatapis mana allita ruraptin yachacunapaj tacshanpita-pacha astin.

²⁵ Alli runacunaga sacsashancamami micun.

Fiyucunami ichanga pachanpis gaullulluycaptin goyan.

14

¹ Yachaj yarpaysapa warmiga wasincho cushisha goyächiytami yachan.

Yarpayniynaj upa warmimi ichanga wasincho cacunata quiquin yamacächin.

² Allita rurar goyäga TAYTA DIOSTAMI sumaj rispitän.

Llutanta rurajcunami ichanga TAYTA DIOSTAPIS manacajman churan.

³ Mana tantiyacojcunaga alli-tucushpanmi parlan.

Yachaj runacunatami ichanga shimin imapitapis chapän.

⁴ Yunta mana captenga micuytapis wallcallatami murupacun.

Yuntapa callpanwanrämi micuytaga achca
achcata murupacur alli shuntanpis.

⁵ Alli testigoga mana llullacuyllapami riman.
Alman ranticojcunami ichanga manacajtapis
rasun-rasullantaraj rimaycun.

⁶ Mana rispitaçoj runaga yachaj cayta munarpis
manami camäpacunchu.
Alli tantiyacoj runami ichanga juçlla imatapis
yachacurin.

⁷ Mana tantiyacoj runataga ama gotuparaychu.
Chayno runawan goturaga manami ima allitapis
yachacunquipächu.

⁸ Yachaj runataga yachashanmi tantiyachin
imano goyaycashantapis.
Mana tantiyacojcunatami ichanga upa caynin lluta-
tanman apan.

⁹ Mana tantiyacojcunaga llutanta rurarcupis
manami pengacunchu.
Alli runacunami ichanga runa-masinwan
cuyanacur alli goyan.

¹⁰ Runa llaquicucashantaga pipis manami
musyanchu.
Cushisha caycashantapis manami pipis ricanchu.
Quiquinpa shongullanmi musyan.

¹¹ Fiyu runacunapaga ima-ayca charashallanpis
ushacangami.

Alli runacunapami ichanga ima-aycanpis yapacanga.

¹² Runataga purishancuna alli-niräpunmi.
Ichanga chay caminupa wañuymanmi aywaycan.*

¹³ Asirpis waquenga llaquishallami caycan.
Chaymi cushicurpis ushanantaga wagayman churacan.*

¹⁴ Mana tantiyacojcunaga imanöpis rurashanpita pägunta chasquenga.
Alli runapis alli cajcunata rurashanpita pägunta chasquengami.

¹⁵ Mana tantiyacojcunaga imatapis wiyashanta llapantami riguicuncun.
Yarpaysapacunami ichanga imatapis manaraj rurar sumaj yarpachacunraj.

¹⁶ Yachaj tantiyaj runaga ima mana allimanpis chayayta manchacurmi witicun.
Mana tantiyacojcunatami ichanga imapis mana gocunchu.

¹⁷ Imallapitapis rabyaj runacunaga mana yarpachacuypami imatapis ruran.
Fiyu runacunaga wacpita caypita chiquishami goyanga.

¹⁸ Mana tantiyacojcunaga imaypis upa cayllanchömi carcaycanga.

* ^{14:12} Prov. 16.25 * ^{14:13} Ecl. 2.2

Tantiyacur wiyacojcunami ichanga canga sumaj yachaj.

19 Fiyucunaga alli runacunapa maquintapis muchangarämi.

Mana allita rurajcunaga ruwacur alli runacunapa puncunta tacangarämi.

20 Rïcucunapaga pï-maypis amïgullanmi.

Pobricunatami ichanga rejsinacushancunapis manana witipanchu.

21 Runa-masinta manacajman churarga juchayojmi ricacun.

Pobricunata cuyapajcunami ichanga fiyupa cushisha canga.*

22 Llutanta rurayta yarpajcunaga pantaycanmi.

Allillata yarpajcunami ichanga alli ricasha canga, rispita canga.

23 Arucur ruracorga imallatapis tarinmi.

Arunanpa ruquin parlallar goyajcunami ichanga imatapis mana tarinchu.

24 Yachajcunapaga yachashanmi corönanno caycan.

Mana tantiyajcunapami ichanga upa caynillan adurnunno caycan.

25 Rasun cajta rimaj testïgoga runa-masin wañunanpaj caycaptinpis salbanmi.

* 14:21 Sal. 41.1

Alman ranticojcunami ichanga llullacuyllapa riman.

²⁶ TAYTA DIOSTA manchacöga Paymanmi yäracun.
Chaymi paytapis wamrancunatapis TAYTA DIOSGA yanapañ.

²⁷ TAYTA DIOSTA rispitar manchacöga alli cawaytami tarin.
Chayno rispitäga wañuypitapis gueshpishanami.*

²⁸ Aypallata ray mandaptenga lllapanpis allimi rican.
Wallcallata ray mandaptenga manacajman churashami canga.

²⁹ Jinan öra mana rabyaj runaga alli yarpayniyojmi.
Jinan öra rabyacurcojmi ichanga upa mana tantiyaj cayninta musyachicun.

³⁰ Shacya alli shongu runaga sänumi cawan.
Chiquipäcoj mana alli runami ichanga rätu ushacanga.

³¹ Pobricunata ñacachejcunaga camaj Tayta Diostami rabyachin.
Pobricunata cuyapajcunami ichanga Tayta Diosta rispitan.

³² Fiyu runataga quiquin rurashallanmi mana alliman chayachin.
Alli runatami ichanga allita rurashanpita Tayta Dios chapanga.

* ^{14:27} Prov. 13.14

³³ Sumaj alli yachayga caycan alli tantiyajpa umanchömi.

Mana tantiyacojcunami ichanga imatapis mana musyanchu.

³⁴ Nasyunta mandaj runa Tayta Diosta rispitar mandaptenga runacuna cushishami cawan.

Jucha rurayllacho goyarmi ichanga nasyunninta pengayman churan.

³⁵ Yarpaysapa uywaytaga ray amatar mi cuyan.

Mana tantiyaj uywaytami ichanga fiyu ñawinpa rican.

15

¹ Alli shimillanpa cuticherga rabyaycajtapis allchacächinmi.

Tuscu shiminpa cutichirmi ichanga masta rabyachin.

² Yachajcuna parlajta wiyarga allimi yachacun.

Mana tantiyajcuna parlarga manacajcunallatami riman.

³ TAYTA DIOSGA may-chaychöpis caycanmi.

Alli cajcunatapis fiyu cajcunatapis ricaycanmi.

⁴ Alli shimillanpa parlajcunaga alli alpacho caycaj yöranömi.

Nina shimi runami ichanga runa-masinta llaquicachin.

⁵ Mana tantiyacojcunaga papänin corrijishantapis manami cäsunchu.

Wiyacojcunami ichanga alli yarpayniyoj cashanta tantiyachicun.

⁶ Mana yatapacoj alli runapa wasinchöga imaycanpis puchu-puchumi.

Fiyu runapami ichanga imata tarishanpis manacajnölla ushacäcun.

⁷ Yachajcunaga allita yarpashantami willapäcun.
Mana tantiyajcunami ichanga llutallanta yarpan.

⁸ Fiyu runacunapataga imata goptinpis TAYTA DIOS manami chasquinchu.

Quiquin TAYTA DIOS munashanno cawajcuna mañacuptinmi ichanga cushicun.*

⁹ Fiyu runacuna llutanta rural goyashantaga TAYTA DIOS fiyupa melanäcunmi.

TAYTA DIOS munashanno goyaj runacunatami ichanga cuyan.

¹⁰ Allita ruraycashanpita cachaycojcunataga fiyupa castigarmi piñacun.

Piñacushanta mana wiyacojcunami ichanga wañonga.

¹¹ TAYTA DIOSGA ricaycanmi wañojcuna maycho caycashantapis.

Chayno ricaycarga runa yarpashancunata ¿imanirtaj mana ricanmanchu?

* 15:8 Prov. 21.27

12 Mana rispitaocjuncaga pī piñacuptinpis manami wiyacunchu.

Yachajcunawan goturpaytapis manami munanchu.

13 Shongun cushisha captenga cāranpis cushishami.

Shongun llaquisha captenga cāranpis juc-nirajyashami.

14 Alli yarpaysapacunaga imatapis yachacuytami munan.

Mana tantiyacocunami ichanga upa cashallancho cawan.

15 Llaquisha goyajcunapäga imay junajpis mana allillami.

Cushisha goyajcunapämi ichanga imay junajpis fistachöno cushicuylla.

16 Pobrilla carpis TAYTA DIOSLLATA manchacur rispitaymi mas alliga,

aypalla ima-aycayojpis caycar llaquisha goyänanchipa ruquenga.*

17 Cuyanacur goyashaga yacu calullapis mishquinmi.

Aychapis manami mishquinchu mishiwan allgu goyajno goyashaga.

18 Mana rabyaj runaga rimanacuytapis chawächinmi.

* 15:16 Sal. 37:16

Imallapitapis rabyacoj runami ichanga juclla pi-
wanpis rimanacun.

19 Guellacunapäga caminunpis casha shata jun-
tashami caycan.

Alli runapämi ichanga caminunpis limyu alli
puricuy caycan.

20 Yachaj wamraga maman-taytantapis
cushicachinmi.

Mana tantiyaj wamrami ichanga maman-
taytantapis manacajman churan.*

21 Mana tantiyacoj runaga upa cayninwan llu-
tanta rurashanpitapis cushicunmi.

Alli yarpayniyoj runami ichanga mana pantaypa
alli cawan.

22 Shuntacaycur mana parlacuptenga llapan
yarpashancunapis manami camacanchu.

Ahcaj tantiyachejcuna captinmi ichanga
yarpashancunapis alli llojshin.

23 Tapucushanta alli cuticherga cushicunmi.

Camacashan öra alli willapashanpis mas allimi.

24 Alli cajta rurajcunaga janaj pachamanmi aywa-
conga.

Chaynöpami allpa rurinman mana yaycongachu.

25 Alli-tucojcuna llapan charashantami TAYTA
DIOSGA ushacächin.

* 15:20 Prov. 10.1

Biyüdacunapatami ichanga chacrancunatapis chapan.

26 Mana allita rurayta yarpajcunataga TAYTA DIOS melanäcunmi.
Allillata yarpayparparla runacunami ichanga cushichachin.

27 Imatapis yargaypa-yargar munajcunaga famillyanmanmi disigrasyata chayachimonga.
Saynita mana chasquejcunami ichanga alli cawanga.

28 Alli runaga imano cutichinanpäpis sumajrämi yarpachacun.
Fiyu runami ichanga juclla shimin tarishanta tucuyta riman.*

29 Fiyu runacunataga TAYTA DIOS manami wiyanchu.
Alli runatami ichanga mañacushanta wiyan.

30 Alli ñawiwän ricäriptenga jucninpa shongunpis cushicunmi.
Chaynöllami alli willapapis cushicachinmi.

31 Alli cawananpaj willapashanta wiyacojcunaga yachajcunanömi ricasha canga.

32 Corrijishancunata mana wiyacöga quiquillanmi mana alliman chayan.

* 15:28 Prov. 19:28

Piñacushanta wiyacojcunami ichanga alli tantiyaj
cayta yachacun.

³³ TAYTA DIOSTA manchapacur rispirta yachaj
caymanmi chayanga.

Pipis rispitanapaga rimëru pï-maytapis rispitar
umildimi caysaj.

16

¹ Runaga imata ruraytapis yarpanmi.
Chaypis TAYTA DIOSRÄmi camacächin.*

² Runataga llapan rurashancunapis alli-
niräpunmi.
Chaypis TAYTA DIOSRÄmi nin alli u mana alli
yarpashancuna cashantapis.*

³ Imata ruranyquipaj yarpashayquitapis TAYTA
DIOSPA maquinman churay.
Paymi camacächenga yarpashayquicuna alli llo-
jshinanpaj.*

⁴ TAYTA DIOSGA yarpashanno cananpämi llapan-
tapis camasha.
Fiyu runacunapämi castigutaga camasha.

⁵ Alli-tucojcunataga TAYTA DIOS melanäcunmi.
Chaycunataga simrimi castiganga.

⁶ Rasunpa cuyarga juchanpita perdunanmi.

* **16:1** Prov. 16.9; 19.21; Ecl. 9.1 * **16:2** Prov. 21.2 * **16:3** Sal.
37.5

TAYTA DIOSTA wiyacorga jucha ruraypita witicunmi.

⁷ TAYTA DIOS munashanno runa cawar alli goyaptenga
chiquipajcunawanpis allina goyānanpämi
camacächin.

⁸ Ichicllatapis quiquin ñacar tarishanmi mas alliga
engañayllapa ima-aycatapis shuntashanpitaga.

⁹ Runaga imata rurananpäpis yarpachacun.
Chaypis TAYTA DIOSRÄmi camacächin imano
cananpäpis.*

¹⁰ Rayga Tayta Dios musyachishancunatami riman.
Manami llutancunatachu arriglanpis.

¹¹ Alli pësa cananpaj, alli tupu cananpäpis TAYTA
DIOSMI camacächisha.
Chaymi TAYTA DIOS munan alli balansata, alli
pësaacunata.

¹² Raycunaga mana alli ruraycunata
melanäcunmi.
Rayga alli mandan llapanpis allillata
ruraptinrämi.

¹³ Runa mana chapaypa rasun cajta rimaptenga
raycuna cuyashpan alli ñawinpami chay runata
rican.

* **16:9** Prov. 16.1; 19.21; Ecl. 9.1

14 Ray ollgucurcuptenga wañuchichinanpaj cashan musyacannami.

Yachajcunami ichanga rayta ollguycajtapis al-liyächin.

15 Ray cushishalla captenga runacunapis allilla goyaytami yarpan.

Ray allilla carga timpuncho tamya tamya-mushannömi cushicachin.

16 Gorita chararashanpita mas alliga yachaj caymi.

Guellaypitapis mas alliga tantiyaj caymi.

17 Alli runacunaga jucha ruraypita witicunmi.

Jucha ruraypita witicojcunaga alli cawaymanmi chayanga.

18 Alli-tucojcunaga ushapacangami.

Jucta manacajman churajcunaga mana allimanmi chayanga.

19 Alli-tucoj rïcucunawan goturänapitaga

mas alli caycan manacajman mana churaypa po-bricunawan goturaymi.

20 Tayta Dios nishanta wiyacorga allichömi canga.

TAYTA DIOSMAN yäraojcunaga cushishami canga.

21 Allita yarpachacojcunataga «yarpaysapa» ninmi.

Cuyachicuypa parlarga masrämi pitapis aunichin.

22 Alli yarpayniyoj cashanga cawachicoj yacunömi.

Mana tantiyacojcunata yachachiyga manacajl-lapämi.

²³ Yarpaysapacunaga sumaj yarpachacurcurmi imatapis riman.

Parlashancunaga allimi tantiyachicun.

²⁴ Alli shimillanpa parlashanga urunguypa mishquinnörämi.

Alli goyaypämi shacyächicun.

²⁵ Runataga purishancuna alli-niräpunmi.

Ichanga chay caminupa wañuymanmi aywaycan.*

²⁶ Aroj runaga micunanpämi arun.

Micunan-raycumi arun.

²⁷ Fiyu runaga rataycaj jurnunömi.

Llapan rimashancunapis caycan ninapa wapchayninnörämi.*

²⁸ Fiyu runacunaga imay örapis rimanacachiyl-latami ashiycan.

Washa-rimacunapis amīguncunatawan chiquinacachinmi.

²⁹ Fiyu runaga amīguntapis engañanmi.

Payga amīgunta llutanmanmi gaycun.

³⁰ Mana allita rurayta yarpajcunaga ñipchipayllapami sēñata rurashunqui.

* ^{16:25} Prov. 14.12 * ^{16:27} Stg. 3.6

Mana allita rurariycorga shimi wirpanta amucur-cun.

³¹ Allillata rurajcunaga chachayänancamami cawan.

Sogu caynenga corönanömi cushicachin.

³² Alli chölu-tucuy pitaga mas alli pasinsacuymi.

Llapan marcapa mandajnin cananpitaga mas alli caycan quiquinraj alli duminacuyta yachashanmi.

³³ Imata rurananpäpis runaga surtitami jitan.

Chaypis TAYTA DIOSRÄmi camacächin.

17

¹ Shuntacaycur achca alli micuyta micurpis rimanacullar goyänanpitaga

mas allimi chucru tantata micullarpis cushisha goyaptenga.

² Patrunninpa wamran fiyu captenga alli yarpayniyoj uywayninmi wamranmanno ticran.

Chaynöpami patrunninpa wamrancunano erensyata chasquin.

³ Goritawan guellaytaga rasunpa alli cashanta chulluchiyparämi rejsin.

Runacuna yarpaycashantapis TAYTA DIOSMI rejsin.*

* **17:3** Prov. 27.21

⁴ Fiyu runaga llullacuna imata nishantapis wiyaj-wiyajllami caycan.

Llulla runanami shimita juc goshancunata chasquin.

⁵ Pobricunata manacajman churarga Tayta Diostapis manacajmanmi churaycan.

Pipis mana alliman chayaptin cushipäga castigashami canga.

⁶ Auquin chacwanga willcan captin cushishami goyan.

Wamrancunapis cushishami cawan mamentaytan cawaptenga.

⁷ Mana tantiyaj upa runa may-jina allita parlaptinpis manami camaranchu.

Juc autoridä llullacur parlaptinpis piyurmi mana camaranchu.

⁸ Saynita jatipäga imatapis tariytami yarpan.

Chaynöga yarpan munashancuna llapan alli llojshipaptinmi.

⁹ Imapitapis perdunaj runaga juc amägutapis tarinmi.

Mana perdunaj runami ichanga amägutapis ogran.

¹⁰ Alli tantiyacöga juc piñacuyllawanmi wiyacun.

Mana tantiyacojmi ichanga pachac cuti astiptinpis mana wiyacunchu.

¹¹ Mana wiyacöga imay örapis pillyallatami ashiycan.

Chayno cashanpitami mana cuyapaypa ñacachicoj
runawan tinconga.

¹² Mana tantiyacoj upa runa imata rurananpäpis
yarparaycajwan tincunanchipa ruquenga
mas allimi canman wawanta suwapaycuptin
fiyupa rabyasha caycaj ösuwan tincushapis.

¹³ Alli yanapaycaptin mana alliwan cutichejpa
wasinchöga manami imaypis mana alli goyay
pishengachu.

¹⁴ Rimanacuyman chayayga lloglla shamojpitapis
mas piyurmi.
Rimanacuyman chayanayquipa ruquenga
witicuy.

¹⁵ Juchan musyacaycaptin mana castigajtapis,
juchaynajta «juchayojmi» nejtapis
ishcantami TAYTA DIOSGA melanäcun.*

¹⁶ ¿Imanirtaj mana tantiyaj runacunaga yachayta
rantinanpaj guellaynin aptacurcur
shamun?
Imatapis manami tantiyanchu.

¹⁷ Alli amiguga manami cachaycushunquichu.
Llaquicucunacho captiquipis payga
wauguiquinömi.

¹⁸ Mana tantiyaj upacunaga pitapis garantiyanmi.
¿Imanirtaj jucpa jagancunata pägapacunquiman?

* **17:15** Éxo. 23.7

19 Rimanacoj yachacashaga imaypis pilyallatami ashiycan.

Alabacojcunaga quiquillanmi mana alliman chayan.

20 Mana allita yarpäga manami imaypis allitaga tarengachu.

Shimisapaga shimillanpitami mana alliman chayanga.

21 Wamran mana tantiyacoj captin taytanga fiyupa llaquicuyllachömi goyan.

Mana tantiyacoj upapa taytanga imaypis manami cushisha goyanchu.

22 Cushishalla goyajcunaga sänumi cawan.

Llaquishalla goyajcunapami ichanga gänasnin imapäpis mana canchu.

23 Fiyu runaga pacayllapami saynishantapis chasquin

alli cajta mana alli arreglananpaj.*

24 Yarpaysapa runaga mas yachaj caytami munan.

Mana tantiyacojmi ichanga imata munashantapis mana musyanchu.

25 Mana tantiyacoj upa wamraga

taytantapis rabyachinmi; mamantapis
llaquicachinmi.

26 Juchaynaj caycaptin jitapayga manami allichu.

* 17:23 Éxo. 23.8; Deut. 16.19

Rispitädu runata manacajpita astiypis manami allichu.

²⁷ Musyaj yachaj alli tantiyajcunaga wallcallatami parlan.

Alli tantiyajcunaga imapitapis pasinsacunmi.

²⁸ Mana tantiyaj upa runapis upälla cacorga yachajnömi.

18

¹ Quiquin munashanno cawajcunaga quiquillanpämi imatapis ashin.

Alli cajta willapashancunataga manami wiya-cunchu.

² Mana tantiyacoj upacunaga imata yachacuy-tapis manami munanchu.

Chaypa ruquenga yachashallanwanmi alabacun.

³ Mana allita rurajcunaga pengaychömi ricaconga. Alli-tucojcupis manacajman churashami canga.

⁴ Yachaj runa parlashanga achca yacuta pashtaj pucyunömi bindisyun caycan.

Yachayninpis caycan mana pishiypa aywaj achca yacunömi.

⁵ Autoridäcuna juchayojcunapa faburnin captenga manami allichu.

Ima juchanpis mana caycaptin «juchayojmi» nir arriglaptenga manami allichu.

6 Mana tantiyacojcunaga shimillanpitami
rimanacuyman chayan.
Quiquinpa shiminpitami asticanpis.

7 Mana tantiyacoj upacunataga shimillanmi mana
alliman chayachin.
Quiquinpa shimillanpitami maticanpis.

8 Washa-rimacunaga rimanpis mishquillarämi.
Chasquipajpänamı caycan shonguncama alli
chayajnöraj.*

9 Guella runacunawan fiyu runacunaga
chay wauguimannöllami tincun.

10 TAYTA DIOSGA caycan mana tunej alli arusha
törrinömi.
Alli runacuna payman yäracojtaga imapitapis cha-
panmi.

11 Rıcu runaga yarpan imapis mana chayanantami.
Yarpan ima-aycanpis siudäta intërunpa curalaray-
cajno chapänapaj cashantami.

12 Alli-tucojcunaga ushapacaymanmi chayanga.
Umildicunami ichanga pı-maypitapis rispıtasha
canga.

13 Tapucunapaj caycajta manaraj sumaj musyar
willayga
mana tantiyaj caymi, fiyupa pengaypämi.

* 18:8 Prov. 26.22

14 Cushisha carga gueshyaycashanpitapis allchacani.

Llaquisha, gänasnin mana cajtaga ¿piraj allchacächenga?

15 Alli yachaj runawan alli tantiyaj runaga yachacuyta munashanta llapantami yachacun.

16 Imallatapis buluntäninpa goycuptenga pï-maypis allimi jamachin.

Mayur runacunapis allimi rican.

17 Rasun cajtanöraj dimandacur «caynömi, wacnömi casha» niptin

chay dimandashan caj chayamur «manami chaynöchu» niptinrämi pengay-tucusha wiyaycun.

18 Sasa arriglaytaga ushacächin surtita jitaypanami.

Chaynöparämi dimanduga alli ushacan.

19 Sumaj curalasha siudäpa pergancunata juchuchiypis fäsirämi canman wauguin jagayächishan runata shogananpitaga.

Rimanacuyga caycan mana pipis yaycunanpaj rancasha caycaj puncunömi.

20 Runaga parlashanwanmi imatapis chasquenga. Shiminpitami imatapis tarenga.*

21 Wañuytapis cawaytapis shiminpitami tarin.

* 18:20 Prov. 12:14; 13:2

Alläpa rimajcunaga shiminpitami imanöpis
ñacanga.

²² Furmal warmiwan majachacayga fiyupa allimi.
Furmal warmitaga tarin TAYTA DIOS bindisyunta
goptinmi.

²³ Pobriga alli shimillanpami imapitapis ruwa-
cun.
Rïcumi ichanga imallapitapis fiyu shiminpa cu-
tichin.

²⁴ Waquenga amïgupis ichicllapämi caycan.
Waquinmi ichanga amïgupis juc wauguipitapis
mas wauguiraj.

19

¹ Pobrillapis mana suwa caymi mas alliga
mana tantiyaj upa, tumpacoj cananpitaga.*

² Mana yarpachacuyllapa imatapis juclla
rurashaga manami allichu.
Mana yarpachacuyllapa imatapis rurarga pan-
tanmi.

³ Mana tantiyaj runaga upa cayninwanmi llutanta
ruran.
Nircorga TAYTA DIOSTANA jitapan.

⁴ Ima-aycanpis bastanti captinmi rïcupaga pï-
maypis amïgullan.
Pobritami ichanga amïguncunapis gongaycärin.

* **19:1** Prov. 28.6

⁵ Alman ranticojcunaga castiguchömi canga.
Llullacunapis castiguchömi canga.*

⁶ Achcajmi rīcupa maquintaga rispitar muchan.
Tarichicojtapis llapanmi ashin amīgūn cananpaj.

⁷ Pobritaga famillyancunapis manacajmanmi
churan.
Chayno caycaptenga rasuntachari amīguncunapis
mana witipannachu.
Amīgupayta ashiptinpis pacacaycärinmi.

⁸ Runaga alli cawayta munar allimi yachacun.
Yachacushanno rurarga alli cajllatami rurán.

⁹ Alman ranticojcunaga castiguchömi canga.
Llullacunatapis wañuymi shuyaraycan.*

¹⁰ Yarpayniynaj mana tantiyäga yangami mishti-
tucunpis.
Uyway runacunapis manami mayur runacunapa
mandajnín canmanchu.

¹¹ Yarpaysapa runaga imapitapis pasinsacunmi.
Achäquita ashipajcunatapis perdunanmi.

¹² Ray ollgorga liyunno manchacuypämi.
Ray cushisha captenga guewaman shullay chaya-
jnömi.

¹³ Mana tantiyacoj wamraga taytanta
llaquicachinmi.

* ^{19:5} Prov. 19.9 * ^{19:9} Prov. 19.5

Shimisapa warmipis mana chawaypa jutoj
wasinömi achäquita ashipayta mana
jamanchu.*

14 Mamapita taytapitami wasita chacrata
chasquin.
Alli yarpayniyoj warmitanami TAYTA DIOSPITA
chasquin.

15 Guellaga guellanaywanmi puñuyllacho cacun.
Chaymi guella runaga imaypis yargayllacho
canga.

16 Mandamintuta cumlejcunaga alli cawaytami
tarenga.
Yachachishanta manacajman churajmi ichanga
wañuyta tarenga.

17 Pobrita yanapäga TAYTA DIOSTAMI ristaycan.
Chayno yanapashanpitaga quiquin Tayta Diosmi
cutichenga.

18 Wamrayquitaga tacsha cashancama piñacur
astiy.
Ichanga cuydä castigaycällar wañuycachinquiman.

19 Juclla rabyacäcöga castigashami canga.
Ñacaycajta salbarga chaynöllami yaparir-yaparir
salbaycanga.

20 Willapäshushayquita wiyacuy.
Piñacushushayquitapis chasquicuy.
Chayno car-rämi yachaj canquipaj.

* 19:13 Prov. 27.15

21 Runaga ima-aycata ruraytapis yarpanmi.
Chaypis TAYTA DIOS camacächishan cajllami camacan.*

22 Runataga nishanta cumlej alli canantami pipis munan.
Trampösu cananpa ruquenga pobrilla cacuptin-pis mas allimi.

23 TAYTA DIOSTA rispitar manchacoj cäga
alli cawaytami tarin.
Chaynöpami alli goyan.
Manami imamanpis chayanchu.

24 Guella runaga lätun churapacusha caycarpis
manami ni micunallanpäpis chagarcunchu.*

25 Shimisapa runata castigaptinmi mana tantiy-acöga yachacun.
Alli tantiyacoj yachaj runami ichanga juc willapayllacho yachacun.*

26 Taytanta magaj runaga fiyupa jamurpaypaj gueshyami.
Mamanta wasinpita gargoj runaga fiyupa melanaypämi.

27 İju, llapan corrijishushayquita wiyacuy.
Mana wiyacorga llutan caminupami purinquipaj.

28 Alman ranticojcunaga juezpítapis asicunmi.

* 19:21 Prov. 16.1, 9; Ecl. 9.1
Prov. 21.11

* 19:24 Prov. 26.15 * 19:25

Fiyu runacunaga shimin tarishantami riman.*

²⁹ Shimisapacuna castigacānanpaj asticunaga caycanmi.

Mana tantiyacoj upa runapis wajtan rawaychajrawaychajmi asticanga.

20

¹ Machacurcorga runacuna alli chölu-tucunmi.

Upyacarcärrerga quiquin-purami rimanacun.

Machashaga manami pipis yarpayninchöchu.

² Ray ollgorga liyunno manchacuypämi.

Chayno caycajtaga wañuyta ashillarmi pipis achäquita ashipan.

³ Piwanpis mana rimanacoj runaga alli rispi-tashami.

Mana tantiyacoj runami ichanga piwanpis juclla rimanacun.

⁴ Murupacuy wichanpis guella runaga manami yapyapacunchu, ni murupacunchu.

Chaymi cosëcha wichanpis ashipacushpan imatapis mana tarengachu.

⁵ Shongullancho runa yarpashanga jundu yacunömi.

Alli yachaj tantiyacoj runami ichanga musyan imano tariytapis.

⁶ Quiquillanpitaga pipis alli runa cashantami yarpan.

* **19:28** Prov. 15:28

Chaypis ¿piraj tarinman rasunpa yäracuypaj caj runataga?

⁷ Allita ruraj runaga allita rurallarmi goyan.
Chayno alli runapaga wamrancunapis
cushishami goyanga.

⁸ Arriglananpaj despächunman jamaycur rayga
rasunpa juchayojcunataga ricapärillarmi rejsirin.

⁹ Pipis ama ninmanchu: «Nogaga allita rurallarmi
cawä.
Manami juchataga imaypis rurashcächu» nir.*

¹⁰ Suwa pësatawan pishi tuputa
ishcantami TAYTA DIOS melanäcun.*

¹¹ Alli mösu cashanta rejsinchi yanapäcoj y
rispitösu captinmi.

¹² TAYTA DIOSGA ñawitami camaran imano ri-
cananchipäpis.
Rinritanami camaran imata wiyananchipäpis.

¹³ Puñuyllataga ama aruychu.
Puñuyllacho cacorga pobriyanquipämi.
Arucuptiqui ruracuptiquega micuyniquipis man-
ami pishengachu.

¹⁴ Rantinanpäga «cayga manami allichu» ninmi.
Rantircurmi ichanga «allita rantishcä» nir cushi-
cun.

* **20:9** Sal. 51.3–5; 1Juan 1.8
25.13–16; Prov. 11.1; Amós 8.5

* **20:10** Lev. 19.35–36; Deut.
25.13–16; Prov. 11.1; Amós 8.5

15 Goripitawan aypalla guellaypitapis
mas alliga yachayninwan yachaj rimashanmi.

16 Jäpa runata garantiyajtaga asta röpantapis
guechuy.
Nircorga rinda chararay jagata päganancama.*

17 Runapäga capas fiyupa mishquin engañaypa tar-
ishan micuy.
Chaypita unayllataga ricacun amuy aguta mi-
cushannöllami.

18 Imata rurananpäpis alliga camacan sumaj tapu-
curiptinrämi.
Imano pillyananpäpis sumaj yarpachacurir-rämi
guërrata ruran.

19 Washa-rimaga imata willashantapis manami
upällallaga cacunchu.
Chaymi washa-rimacunawanga ama
gotucanquichu.

20 Mamanta taytanta amatar ñacachëga mald-
isyunädumi canga.
Chayga fiyupa ñacar cuyapaypämi wañonga.*

21 Mana ñacayllapa rïcuyashanga fäsimi ushacanga.
Chauraga llaquishallanami goyanga.

22 Pipis mana allita rurashuptiqui ama yarpaychu
ayñita cutichiytaga.

* 20:16 Prov. 6.1–5; 27.13 * 20:20 Éxo. 21.17; Prov. 19.26

TAYTA DIOSLLAMAN yäracuy. Chaura Paymi
yanapäshunquipaj.*

²³ TAYTA DIOSGA chiquinmi suwa pësata.
Payga manami munanchu suwa balansatapis.

²⁴ TAYTA DIOSMI runa imano cawananpäpis ca-
macächin.*
Quiquin runaga manami musyanchu imanöpaj
distinun cashantapis.*

²⁵ Fiyupa mana allimi caycan
mana yarpachacuyllapa Tayta Diosta goycunan-
paj aunircur cutiricuptenga.

²⁶ Yachaj rayga rīguta wayrajnömi fiyucunata
acran.
Nircur paycunataga rīgupa päjanta gollpojnömi ill-
garachenga.

²⁷ TAYTA DIOSMI espiritunta runaman churasha.
Chaynöpami runaga yarpashancuna alli mana alli
cashantapis musyan.

²⁸ Rasun cajta ruraj captin, cuyapäcoj captin
raytaga pipis manami jitarinchu.

²⁹ Timpu callpallancho cashpan mösucunaga cushi-
cunmi.
Ajchan soguna captinmi auquincunatapis rispi-
tan.

* **20:22** Rom. 12.19 * **20:24** Sal. 37.23; Prov. 16.9 * **20:24**
Jer. 10.23

30 Mana allita rurajcunapäga yawar-yawar
astiyrämi jampi.
Castiguwanrämi juchasapacunapis tantiyacun.

21

1 TAYTA DIOSPA ñaupancho rayga caycan sicyapa
yacu aywajnömi.
TAYTA DIOSMI munashanpa pushan.

2 Runapäga llapan rurashancunapis alli-
niräpunmi.
Chaypis TAYTA DIOSRÄmi nin alli u mana alli
yarpashancuna cashantapis.*

3 Alli cajta rasun cajllata rurar goyay.
Chayno ruraptiquega sacrificsyucunata
garashayquipitapis masmi TAYTA DIOS
cushicun.*

4 Manacajman churaypis, yachaj-tucuypis,
mana allita yarpaypis juchami.

5 Sumaj yarpachacurcur rurashanga llapanpis al-
limi llojshin.
Mana yarpachacuypa räta rurarejcunapami
ichanga mana alli llojshin.

6 Llullacuyllapa ima-aycatapis tariyga manami al-
lichu.
Chayga caycan cushicachimänallapämi, wañuyta
ashiyllami.

* 21:2 Prov. 16.2 * 21:3 1Sam. 15.22; Amós 5.22–24; Ose. 6.6;
Mat. 9.13; 12.7

7 Fiyucunaga quiquin mana allita rurashallan-
wanmi wañonga.

Allita rurayta mana munashanpitami ushacanga.

8 Fiyu runaga juchallatami ruran.

Alli runa rurashanmi ichanga llapanpis alli.

9 Alli jatun wasicho rimanacuyllata pillyallata
ashiycaj warmiwan goyānanpa ruquenga
chucllallachöpis japallan tiyacuptin mas allimi
canman.*

10 Fiyu runaga imaypis mana allita rurayllatami
yarparaycan.

Runa-masinta cuyapaytaga manami yachanchu.

11 Shimisapa runa castigasha cashanta ricacur-
rämi mana tantiyacoj runa yachacun mana
cuntistacoj cananpaj.

Tantiyacoj runami ichanga tantiyarcachiptillan
yachacun.*

12 Juchaynaj Tayta Diosga fiyu runa imano goy-
ashantapis sumajmi ricaycan.

Nircur fiyu runacunataga mana alliman chay-
achirmi illgächin.

13 Pobri runa ruwacur mañacuptin mana cäsajtaga
quiquintapis ruwacur mañacuptin Tayta Diosga
manami cäsongachu.

14 Fiyupa rabyasha caycajtapis

* 21:9 Prov. 25.24 * 21:11 Prov. 19.25

alli shongunpa goycushpanga rabyantapis
päsacächinmi.

¹⁵ Alli cajta rurar alli arreglaptin alli runacunaga
cushicunmi.

Mana allita ruraj juchayojcunami ichanga mana
alliman chayan.

¹⁶ Alli cajta ruraycashancho llutanta rurarnaga
wañongami.

¹⁷ Gustullanta rurajcuna, upyallata arojcuna,
perfümicunallapaj arucojcunaga
pobriyangami.

¹⁸ Llullacuna, fiyu runacunaga
alli runacunapa ruquinmi ñacanga.

¹⁹ Fiyu y rabyaj warmiwan tiyananpa ruquenga
mas allimi canman japallan chunyajcho tiyacupt-
inpis.

²⁰ Yachajcunapa wasinchöga ima-aycanpis jun-
tami.

Manami imapis pishinchu.

Mana tantiyacojcunami ichanga ima tarishallan-
tapis ushacurcun.

²¹ Alli cajta rurajcuna, cuyapäcoj cajcunaga
alli cawaytami tarenga, y pï-maypis rispítangami.

²² Yarpaysapa yachaj runaga binsinmi siudächö
callpayojcuna tiyaycajtapis.

Nircur «chapämäshun» nir yäracushan curralnintapis juchurachinmi.

²³ Llutalla imatapis mana parlacoj runaga manami ima llaquicuymanpis chayangachu.

²⁴ Ollgojta, alli-tucojtaga «shimisapa» nirmi rejsin. Chayno runaga yachaj-tucojmi.

²⁵ Guella runaga imatapis munapayllami munapaycan.
Aruypaj guella cashpanmi imatapis mana tarinchu.

²⁶ Imay örapis munapaycanllami.
Alli runami ichanga charircur-charircur pitapis goycun.

²⁷ Tayta Diosga melanäcunmi fiyu runacuna garashan sacrificsyuta.
Mas piyur-rämi melanäcunpis yanapänan cashalla sacrificsyuta apapaptenga.*

²⁸ Alman ranticoj runaga ñacaymanmi chayanga.
Alli wiyaj runami ichanga wiyashallanta rimanga.

²⁹ Fiyu runaga runacuna ricanallanpämi allitucun.
Alli runami ichanga rasunpa allillata ruran.

³⁰ TAYTA DIOSPA ñaupanchöga runa may-jina yachaj cashanpis yangami.

* **21:27** Prov. 15.8

Allita yarpashanpis, ni alli yarpayniyoj cashanpis manacajllami.

³¹ Runaga cawalluta sillacun guërraman yaycunanpaj.

Chaypis TAYTA DIOSRÄmi camacächin maygan gänananpäpis.*

22

¹ Aypalla gorita, guellayta charänanpa ruquin mas alliga caycan pï-maywanpis rejsinacushanmi, alli parlasha cashanmi.

² Rïcutapis pobritapis TAYTA DIOSLLAMI rurasha.*

³ Alli tantiyacoj runaga mana alliman chayananjaj cashanta musyar witicunmi.

Mana tantiyacoj runami ichanga mana cäsupaypa aywar fiyupa ñacayman chayan.*

⁴ Umildi cashpan, TAYTA DIOSTA rispitàptenga Paymi camacächin chay runa ima-aycayojpis cananpaj, rispitàsha cananpaj, alli cawananjaj.

⁵ Fiyu runacunapa purinanchöga churaraycan trampacunawan cashacunallami.

Alli cawayta munajcunaga chay caminupita witicunmi.

⁶ Tacsha cashancama wamrataga sumaj willapay.

* **21:31** Sal. 20.7 * **22:2** Prov. 29.13 * **22:3** Prov. 27.12

Alli yachachiptiquega jatunyarpis manami gongangachu.

⁷ Pobricunataga rïcumi munaynincho chararan. Jaga-tucojcunapapis guellayta ristajmi mandajnin ricacun.

⁸ Fiyu runaga juchata rurashanpitami ñacanga. Chay-niraj runataga Tayta Diosmi castigar ushacächenga.

⁹ Cuyapäcoj runaga bindisyuntami chasquenga pobricunata tarichishanpita, millgashanpita.

¹⁰ Fiyu runata garguriptiquega chiquinacuypis, rimanacuypis, achäquita ashipänacuypis jamangami.

¹¹ Rayga alli runata cuyanmi. Rasun cajta parlajcunawanga amïgutami ruran.

¹² TAYTA DIOSGA yachajcunata yanapänanpämi ricapaycan. Llullacunatami ichanga manacajman churan.

¹³ Guella runaga mana arunan-cashami nin: «Jircachöga liyunmi caycan. Micumaytami munaycan» nir.*

¹⁴ Majanta ganrachir jananpaj warmiga yanauyaycaj jatuncaray uchcunömi. Runapis TAYTA DIOSTA mana wiyacoj cäga chaymanmi yaganga.

* 22:13 Prov. 26.13

15 Wamra-mösucunaga wichaypa uraypami yarpan.

Chaypis astiptenga wiyacur tantiyacunmi.

16 Rïcuyänan casha pobrita ñacachëga, ima-aycantapis rïcucunata goycöga pasaypami pobriyanga.

Yachajcuna rimashan

17 Yachaj musyajcuna willapäshushayquitaga sumaj wiyacuy.

Willapar yachachishäcunataga llapanta yarparay.

18 Chaycunataga allipämi umayquiman churacunqui.

Chay yachacushayquicunataga mana gongaypami yarparaycanquipaj.

19 Llapan yarpayniquiwan TAYTA DIOSLLAMAN yäracunayquipämi canan willapar yachaycächë.

20 Nogaga quimsa chunca (30) yachachicuytami yachachishcä.

Chaynöga willapashcä yachaj canayquipaj, tantiyaj canayquipämi.

21 Chay yachachishäcunami tantiyachishunquipaj rasun cajllata ruranayquipaj.

Pipis tapucushuptiquega allitami willanquipaj.

–1–

22 Pobri cashan-raycu, pobri runataga ama suwapanquichu.

Pïninpis mana caj runatapis autoridäcunacho ama ichiycachächinquichu.

23 Paycunapa faburnin TAYTA DIOSMI canga.

Paycunata suwapajtaga TAYTA DIOSMI imaycantis guechonga.

–2–

²⁴ Fiyu runacunawanga rabyaj runacunawanga ama goturanquichu; ni ama amigupis canquichu.

²⁵ Chayno runacunawan goturarga mala-maña caytami yachacunquipaj.

Chayno carga quiquillayquimi cuncayquiman wascata churacuyanqui maticunayquipaj.

–3–

²⁶ Juc runa jaga-tucuptenga ama garantiyanquichu.

²⁷ Păganayquipaj imayquipis mana captenga cămayquitapis guechushunquipămi.

–4–

²⁸ Unay castayquicuna jawishan lindacunataga ama witichinquichu.*

–5–

²⁹ Ima aruytapis yachaj bĭbu runaga raypa palasyunchörămi aronga.

Manami manacaj runacunapa munayninchöchu canga.

23

–6–

¹ Juc mandaj wasincho micunayquipaj gayachishuptiqui

tantiyacuriy pipa ñaupancho jamaray-cashayquitapis.

² May-jina micuyta munaparpis

* **22:28** Deut. 19.14; 27.17; Prov. 23.10; Ose. 5.10

ama jucllaga aptarcunquichu.

³ Allí mishquej micuynincunata ama munapaychu.

Musyapāshunallayquipāpis gayashunquimanchari.

–7–

⁴ Rīcuyayllataga ama ashiychu.

Rīcu canayquipāga ama allāpa yarpachacuychu.

⁵ ¿Imayllaga riquēsata ricashcanquichu?

Riquēsacunaga illajpita pārír anca aywacojnöllami, lūmancuna juntarcuptin ābi aywacoj-yupayllami.

–8–

⁶ Micha yargaj runacunapa wasinman ama yaycunquichu.

Mishqui micuynincunatapis ama munapaychu.

⁷ Chay runaga micuy aycalla cuestashantapis cuentata jorguycanmi.

Janan shongullami «micushun, upushun» nishunqui.

⁸ Nircorga micushayquitapis gumitanquipāmi.

Cuyachicur alli shimillayquipa parlashayquipis yangami canga.

–9–

⁹ Mana tantiyacojcunataga ama willapaychu.

Yachaj cayniquiwan allita willapaptiquipis asipāshunquipāmi.

–10–

¹⁰ Unaypita-pacha jawiraj lindacunataga ama witichinquichu.

Wacchacunapa chacranmanpis guechunayquipaj ama yaycunquichu.

¹¹ Paycunata Washāga caycan fiyupa munayniyojmi.

Pi ñacachiptinpi Paymi faburnin jatarir castiganga
ñacachejtaga.

–11–

12 Yachachishushayquicunata llapan
shonguyquipa yachacuy.
Yachaj canayquipaj willapäshushayquitaga
yarparay.

–12–

13 Wamrataga piñacuypaj captenga simri piñacuy.
Ishcay quimsa maqui astishallayquega manami
wañuchengachu.

14 Astishayquiwanga mana alliman chayar
pirdicānanpitami salbaycanqui.

–13–

15 İju, gam sumaj yachaj cayman chayaptiqui
nogaga fiyupami cushicushaj.

16 Rasunpa alli cajcunallata parlajta wiyaptë
shongöpis fiyupami cushiconga.

–14–

17 Juchasapacuna imatapis charajta ricar ama
rabyapaychu.*
Chaypa ruquenga imaypis TAYTA DIOSLLATA man-
chapacuy.

18 Chayno goyarga alli cawaymanmi chayan-
quipaj.
Yarpashayquicunapis manami yangallapächu
canga.*

–15–

19 İju, llapan yachachishäta sumaj wiyacuy.
Llapantapis alli cajcunata rurallar goyay.

* 23:17 Sal. 37.1–4 * 23:18 Prov. 24.14

20 Upyaj runacunawan ama goturanquichu.

Alläpa micojcunawanpis ama goturanquichu.

21 Upyajcunawan alläpa micojcunaga
ushapacangami.

Guellacunapis sajpi röpallatami jaticonga.

–16–

22 Taytayquita wiyacunqui.

Mamayqui chacwanyaptin rispitanqui.

23 Alli tantiyaj yachaj caytaga imanöpapis
yachacuy.

Yachaj cayta, tantiyaj cayta imanöpapis ashiy.

Chay tarishayquitaga ama imawanpis rucachiy-
chu.

24 Alli yarpayniyoj, yachaj wamrapa taytanga
«wamrä alli yachan» nir fiyupami cushiconga.

25 Gamga mamayquita taytayquita cushicachiy.
«Wamrä alli yachajmi» nir cushisha goyächun.

–17–

26 İju, willapashäcunata sumaj wiyacuy.

Noga imanömi goyashcă; chayno gampis goyay.

27 Cuerpunwan gänapacoj warmiga yanauyaycaj
ruri uchcunömi.

Jäpa warmiga yanauyaycaj cañipu uchcunömi.

28 Runacunataga suwano sumaj ricapan.

Nircur ollgu runacunataga jucta-juctapis
pirdisyunman chayachin.

–18–

29 ¿Pitaj ñacan? ¿Pitaj nanächicun?

¿Picunataj rimanacullar, wagallar goyan?

¿Piraj pitapis mana gallaripaycällar malubracun?

¿Picunaparaj ñawinpis yawartasha?

30 Chaynöga carcaycan upyallacho goyajcunami,

machächicojcunata rurarcu-rurarcu upyallar
goyäcojcunami.

³¹ Machächicojcunataga ama munapanquichu.

Maysi upucuylla munapaypaj achicyaypa
achicyar-rämi bäsüchöpis ricacan.

Upurcorga mishquillami ultarcäin.

³² Nircurnaga culebrapa benënunnömi
nanächishunqui, gueshyachishunqui.

³³ Machacurcorga mana yarpashayquitami rica-
pacunquipaj.

Mana cumbënejcunatami rimachishunquipis;
yarpächishunquipis.

³⁴ Lamar chaupincho umayqui tumariycajtanömi
mayapacunquipaj.

Can'wacho aywaptiqui umayqui tumariycajnömi
ricacunquipaj.

³⁵ Ninquipaj: «Magamaptinpis manami
nanämashachu.

Astimashantapis manami mayashcächu.

Paucarcorga yapaymi upyaj aywashaj» nir.

24

-19-

¹ Fiyu runacuna rïcuyaptin ama rabyapaychu.

Ni paycunawan goturaytapis ama yarpaychu.

² Paycunaga wañuchicuyllapämi yarparcaycan.

Mana allicunata rurayllapämi parlanpis.

-20-

³ Alli yachajpämi wasi ruraypis.

Alli tantiyajpämi wasipa simintun pergaypis.

⁴ Yachaj cayninwanmi imatapis wasiman shuntan

alli cajllata, mas chanin cuestaj cuyayllapaj cajcunallata.

–21–

⁵ Yachaj runaga masmi bālin callpasapa runapitaga.

Yarpaysapa runapis sumaj munayniyojmi.

⁶ Guërra gallaycuptenga sumaj yarpachacuycurmi pillayta gallaycun.

Achcaj tantiyachejnincuna captinrämi guërrachöga binsin.*

–22–

⁷ Mana tantiyacoj upaga yachayta manami tarinchu.

Chaymi autoridäpa ñaupancho ima rimaytapis mana camäpacunchu.

–23–

⁸ Pitapis mana alli rurayllata yarpajcunataga pī-maypis rejsin «fiyu runa» nirmi.

⁹ Mana tantiyacoj upaga jucha rurayllatami yarpan.

Shimisapatapis llapanmi chiquipan.

–24–

¹⁰ Ñacaycunata mana awantäga manami runachu canqui.

–25–

¹¹ Mana juchan caycaptin wañuchinanpaj caycaytaga salbay.

Wañunanpaj caycaycunatapis salbay.

¹² «Manami musyashcächu» niptiquipis

pī imallata rurashanpitapis jusgaj Tayta Diosllami musyanga.

* 24:6 Prov. 11.14

Imano caycashayquitapis ricashöga llapan
 rurashayquitami ricaycäshunqui.
 Runacunataga rurashanmannömi llapanta
 cutichenga.*

–26–

¹³ İju, abējapa mishquinta jorgurcur micuy.
 Masqui yawarcuy. Chayga fiyupa mishquejmi.
¹⁴ Yachaj caypis, musyaj caypis abējapa
 mishquinnömi cangapaj gampäga.
 Alli yarpayniyoj sumaj yachaj carga allimi goyan-
 quipaj.
 Yarpashayquicunapis manami yangallapächu
 canga.*

–27–

¹⁵ Alli runacunataga ima mana allitapis ama
 yarpapaychu.
 Tiycaycashan wasintapis ama amiychu.
¹⁶ Mana alliman ganchis cuti chayarpis alli runaga
 allichömi llojshenga.
 Fiyu runacunami ichanga mana alliman chayar
 chayllachöna ushacanga.

–28–

¹⁷ Chiquishojcuna mana alliman chayashpan
 ñacaycho caycaptenga
 ama cushicuychu ni asipaypischu.
¹⁸ Chayno runa rurashanga TAYTA DIOSTA manami
 gustanchu.
 Cushipaptiquega fiyu runata castigaycashanpita
 manami castiganganachu.

* **24:12** Job 34.11; Sal. 62.11–12; Jer. 17.10; Eze. 18.30; 33.20; Mat.
 16.27; Rom. 2.6 * **24:14** Prov. 23.18

–29–

19 Fiyu runacuna-jananga ama rabyacuychu.
Fiyu runacuna charashantapis ama munapay-
chu.*

20 Fiyucunaga mana alliman chayar-rämi
mayanga.
Fiyucunaga achqui upejno illajpitami
illaraycanga.

–30–

21 İju, TAYTA DIOSTA manchacuy.

Raytapis rispitay.

Fiyu runacunawanga ama goturpanquichu.

22 Fiyucunaga illajpitami usharaycangapaj.

Manami pipis musyanchu Tayta Diospis, ni raypis
imano castiganantapis.

Yachajcuna masta parlashan

23 Caycunapis yachajcuna rimashanmi:

Pipis dimanducho captin
jucajllata ricapayga manami allichu.

24 Juchayoj caycaptin «Manami juchayojchu can-
qui» niptenga

llapan runami rabyanga.

Chayno nejtaga juc-lä nasyun runacunapis man-
acajmanmi churan.

25 Juchayojcunata castigaptinmi ichanga alliman
churan.

Chayno alli arrigljacunapäga llapan runa allimi
parlan.

26 Imata tapuptinpis allita cutichëga
alli amīgumi caycan.

* 24:19 Sal. 37.1

27 Rimëruga chacrayquitaraj camariy.
Chacra aruyniquicunataraj aruy.
Nircur-raj mushoj wasitaga jatarachiy.

28 Manacajtaga runa-masiquipaj ama declaray-
chu.
Manacajpitaga ama rasuntano rimanquichu.

29 Pï ima mana allita rurashuptiquipis
gamga ama yarpaychu ayñita cutichiyta.

30 Guella runapa chacranpa aywashcä.
Mana yarpachacoj runapa übas chacranpapis
purimushcä.

31 Chaychömi ricashcä chacran jacha juntashalla
caycajta,
pergancunapis juchusha caycajta.

32 Chaycunata ricaycur umäman churacushcä.
Chaymi yarpachacur tantiyacushcä cayno
cashanta:

33 Puñucushayquicama, jajtashayquicama,
maquiqui ogllasha cacushayquicama

34 ushapacayga suwa
pillyacunanwan shamojnömi chayapaycushun-
quipaj.*

25

Salomonpa rimaynincuna

1 Caycunapis ray Salomón tantiyachir
rimashancunami. Chay rimashancunatami
Judäpa raynin Ezequiasta yanapaj runacuna
cupyasha.

* 24:34 Prov. 6.10–11

² Pipis mana musyashan cajtaga Tayta Diosllami musyan.

Chaypitami paytaga rispitan.

Rayga llapantami musyayta munan.

Chaypitami paypis rispitaşa caycan.

³ Ima altucho syëlu cashantapis,

may ruri cay pacha cashantapis manami pipis ricanmanchu.

Raycuna yarpashantapis

manami pipis musyanmanchu.

⁴ Guellaypa ganrancunata jorgunayquipaj chul-luchiyraj.

Chauraga cuyayllapaj cöpatami guellay tacäga ruranga.

⁵ Chayno, mana alli runatapis rayta yanapay-cashanpita jitariy.

Chaura ray mandashanchöga llapanpis rasun cajta, alli cajllatami ruranga.

⁶ Raypa ñaupancho cashpayqui ama alli-tucuychu.

Mayur rispitađu runacuna jamaränanmanpis ama jamaychu.

⁷ Chaypa ruquenga mas alli canman quiquinraj «cayman jamacuy» nishuptiquimi.

Mana gayaycäshuptiqui quiquillayquipita aywap-tiquega pengaypämi gargushunquipaj.*

Imatapis ruraycajta ricashpayqui

⁸ jucllaga ama dimandaj aywanquichu.

* 25:7 Luc. 14.8-10

Runa-masiqui «manami chaynöchu» nishup-
tiquega
gam pengaychömi quëdanquipaj.

⁹ Chaymi rimëruga runa-masiquiwanraj parlay.

Jucpa washantaga ama willacuychu.

¹⁰ Washan rimaycajta pipis wiyarga
pengaymanmi churashunquipaj.

Pengayman churashuptiquega cutiricuyta man-
anami camäpacunquipänachu.

¹¹ Camacashan öra rimashanga allimi.

Gori mansänano sumaj allimi caycan.

¹² Wiyacoj runapäga yachaj runa piñacushan cay-
can
gori surtijano gori wallganömi.

¹³ Alli cachaga cachajpaj caycan

usya quillacho allpa shanshaycaptin tamyarco-
jnömi.

Mandajninta alli cushicachin.

¹⁴ Imatapis gonanpaj aunircur mana cumlëga cay-
can

chaqui pucutay lätaycachaycajta wayra gargure-
jnöllami.

¹⁵ Pasinsacojcunaga fiyupa ollguycajtapis
gasarpachinmi.

Alli shimillanpa parlarga mandaj rabyaycajtapis
allchacächinmi.

¹⁶ Abëjapa mishquinta tarerga ama ya-
macashayquicamaga micunquichu.

Alläpa micorga melanar gumitananquimanmi.

17 Amïguyquiman chayarga ama cutilla
cutinquichu.

Alläpa chayaptiquega yamacäshunquipämi.
Chiquipaytanami gallaycushunquiman.

18 Llullacur runa-masinpa contran rimäga mana
alli runami.

Chay-niraj runaga mäsunömi, espädanömi, llauchi-
punta lêchanömi malubracun.

19 Llaquicuy cashan öra mana cumlej runaman
yäracöga

chaquin paquicusha puriycajnömi,
uchcu quirun nanaycaptin chucru micuyta
micuycajnömi.

20 Llaquicuycaj runata birsuparga ruraycan

gueriman limunta gapchipaycajnömi,
fiyupa gasaycho caycaptin röpanta lo-
jticaycächejnömi.

21 Chiquishojniqui yargaycaptenga garaycuy.

Yacunaptinpis yacuta macyay.

22 Chayno ruraptiquega pengacuyllawanmi
cäranpis pucayacäconga.

Chayno rurashayquipita TAYTA DIOSNAMI
pägashunquipaj.*

23 Norte caj-läpita wayra wayrämuptynmi tamya
chayamun.

Runapa fiyu shiminpitami jagayächinacur
chiquinacuypis chayamun.

* 25:22 Rom. 12:20

24 Alli jatun wasicho rimanacuyllata pillyallata
ashiycaj warmiwan goyānanpa ruquenga
mas allimi canman japallan chuclallacho tiy-
acuptinmi.*

25 Carupita alli willapata chayachimushanga cay-
can
yacunaywan wañuycaptin ñaj yacu shongunman
chayarcojnörämi.

26 Alli runa juchayoj runacunawan tallucashanga
caycan
chuya yacuan putca yacu tallucashannömi.

27 Alläpa achca mishquita micuyga manami al-
lichu.
Chayno manami allichu alläpa rispitaşa cayta
ashiypis.

28 Rabyar mana pasinsacoj runaga caycan
curaläni siudä pï yacunanpäpis alayri cayca-
jnömi.

26

Mana tantiyacoj upapaj rimashan

1 Usya wichan rashtarga manami allichu.
Cosëcha wichan tamyapis manami allichu.
Chaynömi mana tantiyaj upa runata alliman chu-
rananpis mana camacanchu.

2 Ima maldäpis manami chayanchu juchan mana
captenga.

* 25:24 Prov. 21.9, 19

Maldä rurashanga gueshwaynaj pichiusano,
wayanay äbinömi maymanpis mana
chayaypa cacun.

³ Busalwanmi cawalluta amansanchi.
Läsuwanmi bürruta manshuyächinchi.
Garutinami caycan mana tantiyacoj upa runata
corrijinapaj.

⁴ Mana tantiyacoj upa runa rimashantaga ama
cäsupanquichu.
Chayta cäsuparga mana tantiyacoj upa-nirajmi
canquiman.

⁵ Mana tantiyacoj upataga sumaj cutichiy.
Chaynöpami upa runaga mana yachaj-
tucongachu.

⁶ Mana tantiyaj upa runawan willacachëga rica-
cun
chaquin paquisha caycajnömi, ima inrüdumanpis
jaticaycajnömi.

⁷ Runapa wegru chaquinnömi
upacuna yachachir rimashanpis.

⁸ Rumita waracaman watarcojnömi
mana tantiyacoj upa runata rispitaýga.

⁹ Machasha runa cashata charicusha caycajnömi
upacuna yachachicur rimashanpis.

¹⁰ Aröshinanpaj mana tantiyaj upa runata min-
cacöga caycan
lëchayoj runa pitapis ricashanta illapaycajnömi.

11 Allgu gumitashanta yapay micushannömi
mana tantiyacoj upapis yapay llutancunata ru-
ran.*

12 ¿Yachaj-tucoj runata ricashcanquichu?
Chayno runapitaga mana tantiyacoj upa runapis
allirämi canman.*

Guellapaj rimashan

13 Guella runaga aruyta mana munaywanmi nin:
«Jawachöga liyunmi caycan. Micumaytami munay-
can» nir.*

14 Jinallancho puncu tumarishannömi
guella runapis cämallancho ticraycachaycan.

15 Guella runaga lätun churapacusha caycarpis
manami cuchärallawanpis chagarcunchu
micunanpaj.*

16 Guella runaga fiyupa yachaj runa caycashan-
tami yarpan.
Chaymi yarpan alli tantiyachicoj ganchis runacu-
napita mas yachaj cashanta.

Mana alli rurajcunapaj rimashan

17 Juc rimanacushanman jaticäga
allguta rinripita charejnömi caycan.

18 Löcu runa wañojpaj illapaycojnömi caycan

19 amigunta llullapäga.

Llullapariycorga «rasyallami nishcä» nin.

* 26:11 2Ped. 2.22 * 26:12 Prov. 29.20 * 26:13 Prov. 22.13

* 26:15 Prov. 19.24

20 Yanta mana captenga nina upicäcunmi.
Washa-rima mana captenga rimanacuypis man-
ami canchu.

21 Carbunwanrämi ninaga shanshan.
Yantawanrämi ninapis ratan.
Chaynömi washa-rimacunapis pitapis
rimanacachiyta, pillyachiyta gallarachin.

22 Mishquillarämi washa-rimacunaga riman.
Chasquipajpänamı caycan shonguncama alli
chayajnöraj.*

23 Allpa mancata guellaywan chapyashanömi
mana allita yarpay janan shongulla rimajcunaga.

24 Chiqui runaga parlashan öra manami musy-
acächinchu.
Shongullanchöga yarpapaycan mana allicunata
ruraytami.

25 Alli shimillanpa imata nishuptiquipis ama rigu-
inquichu.
Shongunchöga yarpaycan llapan mana allicunal-
latami.

26 Chiqui cashanta mana mayacächiyta munaptin-
pis
mana allita rurashanga llapanpa ñaupanchömi
musyacangapaj.

27 Uchcuta uchcorga quiquinmi uchcushanman
yagan.
Gagata amijtapis quiquintami rumiga ñitirin.

28 Llulla runaga chiquirmi llullapan.

* 26:22 Prov. 18.8

Janan shongulla parlajcunaga pitapis mana alli-manmi chayachin.

27

¹ Ama alli-tucuychu «Caytami wactami wara junaj rurashaj» nir.

Manami musyanquirächu wara junaj imano cananpaj cashantapis.*

² Quiquiqui alabacuptiquega manami allichu.
Juc runacuna gampaj alli parlar alabashup-tiquimi ichanga alli.

³ Aguwan rumiga fiyupami lasan.
Chaycuna lasashanpis manami tincunchu mana tantiyaj upa rabyashanmanga.

⁴ Rabyayga fiyumi; ollguypis manami allichu.
Inbidyösu runatami ichanga pipis mas piyur mana awantanchu.

⁵ Shongullancho cuyananpa ruquenga
mas alli caycan waran-waran piñacushanmi.

⁶ Piñacuptinpis cuyanacushan amïgunman
yäracuymi mas alli
janan shongulla alli shiminpa parlapajman
yäracunanpitaga.

⁷ Sacsasha carga abëjapa mishquintapis
melanäcunmi.
Yargaycäjpämi ichanga ashgaj micuypis
mishquin.

* 27:1 Stg. 4.13–16

8 Yurishan marcanta cachaycur puricachaj
runaga caycan
pichiusa gueshwanta cachaycur maypapis puri-
cojnömi.

9 Cuyayllapaj perfümiwan pichucuriptenga
shongupis cushicurinmi.
Amïgun allita willapaptenga shongunpis achi-
cyärinmi.

10 Amïguyquitaga imaypis ama gongaychu.
Papäniquipa amïguntapis ama gongaychu.
Inrïducho cashayqui öraga wauguiquipa wasin-
man ama aywanquichu.
Carucho tiyacoj wauguipitaga bisïnu amïguyquimi
mas alli.

11 İju, musyaj yachaj cay.
Chauraga fiyupami cushicushaj.
Chaynöpami manacajman churamajcunatapis cu-
tichishaj.

12 Alli tantiyacoj runaga mana alliman chayan-
paj cajta musyar witicunmi.
Mana tantiyacoj runami ichanga imatapis mana
cäsupaypa aywar chayan fiyupa ñacayman.*

13 Jäpa runata garantiyajtaga asta röpantapis
guechuy.
Jäpa warmita garantiyajpatapis rindata chariy
asta päganancama.*

* 27:12 Prov. 22.3 * 27:13 Prov. 6.1–5; 20.16

14 Chaca-chacalla amīguta sinchi gayaraypa salu-
daypis manami allichu.

Paypāga chayno saludashan caycan gayapashan-
japuymi.

15 Shimisapa warmipis tamyaptin mana
chawaypa jutoj wasinömi
achäquita ashipayta mana jamanchu.*

16 Upällachiyta munarpis manami camäpacunchu.
Wayrata chapaycaj-japuymi,
maqui-paltancho asētita chariycaj-japuymi
upällachiyta mana camäpacunchu.

17 Fyërrutaga fyërru-masinwanmi aflan.
Chaynömi runapis jucwan parlar masta yacha-
cun.

18 İgusta alli cuydäga poguptin wayuynintapis mi-
congami.
Patrunninta alli atindejpis alli rispitashami
canga.

19 Imanömi cāranta pösu yacucho runa ricacun
chaynömi runa yarpashanta parlashpan imano
cashantapis musyacächin.

20 Wañuypis, pantiyun uchcupis manami ya-
manchu chaychica runa pampacuptinpis.
Chaynömi runapis ima ricashancunatapis muna-
payta mana yamanchu.

21 Goritapis guellaytapis rasunpa alli cashanta
chulluchiyparämi rejsin.

* 27:15 Prov. 19.13

Runatapis alli cashanta musyan alli cashanta
runacuna alabaptinrämi.*

²² Agashaga rīgupapis garan llojshinrämi.
Mana tantiyacoj upami ichanga ñuchushanyaj
agaptinpis upa cayninta mana
cachaycunchu.

²³ Uywayquicunata sumaj ricay.
Uyshayquicunapaj yarpachacuy.

²⁴ Ima-aycayoj caypis, mandaj caypis mañayllami.

²⁵ Guewa chillguir intërupa berdiypa berdicar-
camuptin

jircacunachöpis alli guewa captenga

²⁶ uyshayquicunachöpis millwapis cangami
röpayquipaj.

Cabratana ranticunqui chacrata rantinayquipaj.

²⁷ Cabrayquipa lëchinpis achca llojshenga
llapan wamrayquicunawan upunayquipaj.

Llapan uywayniquicunapis upunanpaj
aypangami.

28

¹ Fiyu runaga pipis mana gaticachaycaptinmi
gueshpir aywacun.

Juchaynaj alli runami ichanga liyunno mana
manchacuypa goyäcun.*

² Juc nasyuncho mana alli goyayllana captenga
mandajcunapis achcami yurin.

* ^{27:21} Prov. 17.3 * ^{28:1} Lev. 26.17

Alli yachaj yarpaysapa mandajmi ichanga llapanta alli mandan.

Chauraga runacunapis allilla goyan.

³Pobricunata ñacachej fiyu mandajmi ichanga caycan

chacracho micuy caycajta löcu tamyawan lloglla apacojno.

⁴Lay nishanta mana wiyacojcunaga fiyucunatami alaban.

Lay nishanta cumlejcunami ichanga fiyucunapa contran caycan.

⁵Fiyucunaga maygan alli cashantapis manami tantiyanchu.

TAYTA DIOSMAN yäraojcunami ichanga llapanta tantiyan.

⁶Pobrilla carpis allillata rurar cawashanmi mas alli caycan

rïcu caycar llutancunallata rurar cawanan-pitaga.*

⁷Laycunata cumlëga alli tantiyaj wamrami.

Pachallanta ashejcunawan puricojcunami ichanga papänintapis pengayman churan.

⁸Guellayninpa wawanta achcata cobraycällar rïcuyäga

pobricunata yanapaj runacunallapämi shuntan.*

* **28:6** Prov. 19.1

* **28:8** Éxo. 22.25; Lev. 25.35–38; Deut. 15.7–11; 23.19–20

⁹ Pipis Tayta Diospa layninta cumliyta mana munaj cajtaga
mañacuptinpis Tayta Diosga manami yanapan-gachu.

¹⁰ Alli runacunata juchata rurananpaj pushajcunaga
quiquinmi mana allita yarpaycashanman chayanga.
Juchata mana rurajcunami ichanga alli cawayman chayanga.

¹¹ Rīcucunaga yarpan yachaj cashantami.
Pobri carpis alli tantiyajmi ichanga rīcu imano cashantapis musyan.

¹² Alli runacuna alliman chayaptenga llapanmi cushicun.
Fiyu runa alliman chayaptinmi ichanga llapan mancharir gueshpin.*

¹³ Juchancunata pacajcunaga manami alliman chayangachu.
Mana alli ruraycunata cachaycur juchancunapita perdunta ñañojocunami ichanga perdunasha canga.

¹⁴ Tayta Diosta imaypis rispitaicunaga cushishami goyanga.
Tayta Diosta mana wiyacoicunami ichanga ñacayman chayanga.

* **28:12** Prov. 28:28

15 Pobri runacuna tiyashancho fiyu runa mandaj
carga caycan
yargaypita gaparaycaj liyunnömi, yargaycaj
ösunömi.

16 Yarpayniynaj mandajcunaga llapan
mandashan runatami fiyupa ñacachin.
Mana yargaj carmi ichanga unaycama alli
cawanga.

17 Pitapis wañuchejcunaga gueshpi-gueshpillami
wañunancamapis purenga.
Chayno runapaga ama pipis faburnin cachunchu.

18 Alli runaga llapanpitami salbaconga.
Fiyu runami ichanga disigrasyaman chayanga.

19 Aroj runapaga micuynincunapis puchu-
puchumi.
Guellacunawan purejcunapaga wasinchöpis
wayrallami tumaycan.

20 Alli llapanta cumlej runacunaga sumaj rispi-
tashami canga.
Ima-aycanöppapis riquësata shuntayta munajcu-
nami ichanga castigasha canga.

21 Manami allichu waquillanpa faburnin jatariy.
Waquin runaga juc amuy tantallapäpis jucpa
faburninmi jatarin.

22 Yargajcunaga fiyupami munan rätu ricuyayta.
Manami musyanrächu ima-aycanpis ushacaptin
jinaylla pobri ricacunantaga.

23 Waquenga alabashunayquipa ruquin
piñacushunquimi.
Chaypita jagayarpis nircur-rämi tantiyacunquipaj
allipaj cashanta.

24 Taytanta mamanta suwaparcur «chayga man-
ami juchachu» nejcunaga
wañuchicojcunapa suwa-masinnömi caycan.

25 Fiyupa yargaj runaga pï-maywanpis rimanacon-
gallami.
TAYTA DIOSMAN yäraoj runami ichanga alliman
chayanga.

26 Quiquin yarpashallanman yäraoj runaga mana
tantiyacoj upa runami.
Sumaj tantiyaycur ruraj runami ichanga imapi-
tapis allichö llojshenga.

27 Pobricunata yanapajtaga manami imapis
pishengachu.
Mana yanapajcunatami ichanga ñacajcuna mald-
isyunta gonga.

28 Fiyu runacuna alliman chayaptenga llapan
runami mancharir gueshpın.
Fiyucuna illgaptinmi ichanga alli runacuna alli-
man chayan.*

29

1 Piñacuycaptinpis tantiyacuyla mana munajcu-
naga

* 28:28 Prov. 28.12

manapis aycällatanami ushacanga.
Jampipis manami canganachu.

² Alli runacuna autoridä cayman chayaptenga llapanmi cushicun.

Fiyu runa mandaj cayman chayaycuptenga llapan runami llaquicun.

³ Yachaj wamraga taytanta cushicachinmi.

Guellaypaj cuerpunta ranticoj warmicunawan
cacorga guellaynintapis ushajpämi
ushanga.

⁴ Ray llapantapis alli arriglaptenga mandashan
runacuna allimi goyan.

Ray guellayllapaj yargaj captinmi ichanga
nasyunnin pobriyanga.

⁵ Imaypis amigunta alabajcuna rasunpaga mana
alliman chayachinallanpämi alaban.

⁶ Fiyu runaga quiquinpa juchallanpitami iman-
manpis chayan.

Alli runami ichanga cushisha alli goyäcun.

⁷ Alli runaga tantiyanmi pobri runacuna imano
goyaycashantapis.

Fiyu runatami ichanga imapis mana gocunchu
imano goyashanpis.

⁸ Shimisapacunaga llapan runatami
rimanacachin.

Yachajcunami ichanga imanöpapis llapanta
gasacächin.

⁹ Mana tantiyaj upa runawan yachaj runa rimana-corga imatapis manami jorgongachu.

Yachaj runataga manacajman churarmi asipanga.

¹⁰ Wañuchicojcunaga juchaynaj runacunata wañuchiylatami yarpaycan.

Alli runacunami ichanga juchaynajcunapa amigun cayta munan.

¹¹ Mana tantiyaj upa runa rabyarga llapan yarpashantami riman.

Alli tantiyaj runami ichanga rabyarpis rabyan rätulla.

¹² Llullacojcunapa shiminta juc mandaj chasquiptenga

llapan yanapajncunapis mana allita ruraj runa-cunallanami ricacongá.

¹³ Ñacaj runawan ñacachej runapis chay-nirajllami carcaycan:

Ishcantapis TAYTA DIOSGA iwalnintami ricaycächin.*

¹⁴ Juc mandaj pobricunata alli mandaptenga imaycamapis chaynöllami mandaycanga.

¹⁵ Runaga piñacur astiptinrämi yachacun.

Mana piñacuypa uywashan wamrami ichanga mamanta pengayman churan.

* **29:13** Prov. 22.2; Mat. 5.45

16 Achca fiyu runacuna captenga jucha ruraycunapis manami pishinchu.

Ichanga alli runacuna ricapaycaptillanmi fiyu runacunaga mana alliman chayanga.

17 Umayquita mana nanächinanpaj wamrayquita piñacuy.

Chaura wamrayquega fiyupami cushicachishunquipaj.

18 Tayta Diosta mana wiyacorga runacuna llutanta rurallarmi goyan.

Tayta Diospa laynin niycashanno cumlejcunami ichanga cushisha goyanga.

19 Uywaynintaga manami shimillawanchu tantiyachin.

Tantiyaycarpis shimillapa nishantaga manami ruranchu.

20 ¿Mana yarpachacuypa parlaj runata wiyashcanquichu?

Chayno runapitaga mana tantiyacoj upa runapis allirämi canman.*

21 Tacsha cashanpita-pacha uywayniquita munashanno goyäcunanpaj cachaycusha captiquega

jatunyarga umayquita nanächir fiyupami llaquicachishunquipaj.

22 Imallapitapis juclla rabyacäcoj runaga pïmaywanpis jucllami rimanacun.

* 29:20 Prov. 26.12

Chayno cashpanmi llutancunata rurán.

²³ Alli-tucojcunataga manacaj cayman churan.
Umildi cajcunatami ichanga alliman churar rispi-
tan.*

²⁴ Suwacunawan goturpäga quiquillanmi llutan-
man chayan.
Declarananpaj jurachisha caycaptinpis manami
willacunchu.

²⁵ Runacunata manchacorga ima mana alliman-
pis chayanmi.
TAYTA DIOSMAN yäracojcunatami ichanga imapis
mana chayanchu.

²⁶ Runacunaga llapan-japuymi mandajnin
cuyapänanta munan.
Chaypis TAYTA DIOSLLAMI llapantapis arriglanga.

²⁷ Alli runacunaga fiyu runacunata ricaytapis
manami munanchu.
Fiyu runacunapis alli runacunata ricayta manami
munanchu.

30

Agur yachar rimashancuna

¹ Caycunaga caycan Masa partipita Jaquëpa
wamran Agur rimashancunamí. Agur willaparan
Itieltawan Ucalta.

² Nogaga cä llapan runapitapis mas mana tantiya-
coj upami.

* **29:23** Mat. 23.12; Luc. 14.11; 18.14

Manami runapa yarpayninnöchu nogapa
yarpaynäga.

³ Imatapis manami yachacushcächu.

Tayta Dios imano cashantapis manami musyächu.

⁴ ¿Pitaj syëluman wichasha? ¿Syëlupita caymanpis
pitaj urämusha?

¿Piraj llapan wayrata aptaranman?

¿Piraj lamar yacuta jacunwan guepinman?

¿Piraj camacächiran cay pachapa lindancunata?

Llapan chaycunataga pipis rurashami canga.

Quiquinta rejsir jutinta yachashpayquega mä
willamay.

Wamranpa jutintapis mä willamay.

⁵ Tayta Diosga imapitapis chapanmi payman
yäracojcunataga.*

Payga aunishanta llapantapis cumlinmi.

⁶ Pay nishanmanga ama masta yapanquichu.

Yapaptiquega piñacushunquimi.

Chauraga llullatanömi ricashunquipaj.

⁷ Tayta Dios, gamtaga ishcayllatami mañacushcä.

Chay mañacushätaga manaräpis wañucuptillä ca-
macaycachi yari.

⁸ Engañanäta, llullacunätaga ama munaycuychu
ari.

Chayno ama ricuyächimaypischu ni po-
briyächimaypischu.

Chaypa ruquenga cawanä-tupuylla tariycachimay
ari.*

⁹ Ricu carga gamta gongaycur Tayta Dios

* **30:5** 2Sam. 22.31; Sal. 18.30 * **30:8** Mat. 6.11

capaschari nēmanpis «Pitaj chay TAYTA DIOS» nir.
Muchupacarga capaschari suwacuycōmanpis.
Chayno rurarga jutiquitapis manacajmanmi churaycōman.

¹⁰ Patrunninta ama willanquichu uywayninpa contran.
Contran willaptiquega uyway maldisyuntami goshunquipaj.
Chauraga ñacanquipämi.

¹¹ Waquenga canmi taytanta ñacachej,
mamantapis mana rispita.

¹² Waquenga juchata mana rurashanöpis allifucun.
Rasunpaga jucha ruraycunata manami cacharinrächu.

¹³ Waquenga fiyupami munayniyoj-tucun.
Chaymi waquin runataga manacajman churan.

¹⁴ Waquenga yargaj cashpanmi pobricunapa imantapis guechun.

Chay runacunapa quironga espädanömi.
Waguncunapis cuchillunömi.
Chayno carmi pobricunapa imantapis ushapan.

¹⁵ Upucruypa wawancunaga ishcaymi:
Jucajpa jutenga «gomay».
Jucajpa jutinnami «masta gomay».

Chaynöpis quimsami, asta chuscumi can yargaj imaypis mana sacsaj.

Chaycunaga manami «chayllatana» ninchu.

¹⁶ Pantiyun uchcu ayata simrimi gayaycan.
Wawaynaj warmipis wawata simri munaycan.

Chaqi jircapis yacunayta manami yamanchu.
Cañapapis rupayta manami yamanchu.

17 Maman-taytanta mana alli ricajtaga
ñawincunatapis ancacuna jorgucurinman,
cundurcunapis micucurcunman.

18 Fiyupa yarpachacurpis manami tantiyayta
atipächu.

Chaycunaga quimsami can; mas jucpis canrämi:

19 Janajcho ancapa näninta,
gagacho culebrapa näninta,
lamarcho büquipa näninta;
warmiwan ollgu imano majachacashantapis.

20 Mañösa warmiga juc runawan cacurcurpis
«manami juchataga rurashcächu» nin.

21 Quimsami cay pachata sicsicyachin.

Chuscu cajnamí munduta yamacächin.

22 Uyway runa mandaj cayman chayan.

Mana tantiyaj upa runapa micuynin mana pish-
inchu.

23 Llapa runa mana munashan warmi majata
tarin.

Uyway warmi patrönanpa runanwan tiyacurcun.

24 Cay munduchöga chuscu casta tacsha animalcu-
nami

yachajcunapitapis mas yarpaysapa caycan:

25 Callpaynaj ticsacunaga aypalla tacsha
suldärünömi

usya wichan micuyninta shuntarcu churacun.

26 Wishcashcuna callpaynajlla cashpanpis

ranracunachömi tiyan.

²⁷ Chüpacacunapis mandajnin mana caycaptinmi mashtaypa aywarpis chay iwal-lla aywan.

²⁸ Shullashcunaga fäsi chariy caycarpis raycunapa wasincamami yaycun.

²⁹ Cay pachachöga quimsami cuyayllapaj purin. Chuscu cajnamı almiraypaj purin.

³⁰ Liyonga mas manchacuypaj animalmi. Imapitapis ni pipitapis manami gueshpinchu.

³¹ Ollgoj gällu mana manchacuypa purin. Yayan chübupis mana manchacuypa purin. Raypis suldäruncunapa ñaupanta imatapis mana manchacuypa aywan.

³² Mana tantiyacoj upa-jina mana allita ruranayquipaj yarpasha caycarga sumajraj yarpachacuy.

³³ Musyashayquinöpis lëchita gaywerga mantiquil-latami jorgunqui.

Callpaycur-callpaycur sinyaptenga senganpita yawarmi llojshimun.

Chaynömi runa-masinta achäquita ashipajpis pilyayman chayanga.

31

Lemuel yachaj car rimashancuna

¹ Caycunaga caycan Masa partipita ray Lemuel yachaj cayninwan rimashancunami. Chay rimashancunataga llapanta mamanmi alli goyänanpaj willaparan.

² Īju, mañacuptë Tayta Dios yanapämaptinmi gamga yurirayqui.

Canan mä sumaj willapäshayqui.

³ Warmicunallaman yarpacusha ama puriychu. Achcajmi raycunapis warmi-rayculla pirdicasha.

⁴ Lemuel, manami allichu mandajcunapis ni raycunapis alläpa upyallaman chayaptenga.

⁵ Machacurcorga laycuna niycashantapis gongaycunmanmi.

Chayno gongaycorga ñacaycajcunata mananami alliga ricanganachu.

⁶ Machächicoj bñuga caycan llaquicuycajcunapämi, jagayasha wagaycajcunapämi.

⁷ Llaquicuycashanta, pobrilla cashantapis gongaycunapämi chay runacunaga upyan.

⁸ Parlayta mana yachajcunapa faburnin cay. Washänapaj pñinpis mana captin washay.

⁹ Upällallaga ama cacuychu.

Llapantapis alli arriglay.

Pobricunatawan umildicunataga washay ari.

Alli warmita alabashan

¹⁰ Alli warmiga sasa tariymi.

Cuyayllapaj achic-achicyaycaj perlascunapa risyunpis manami aypanchu.

¹¹ Alli warmin captenga llapan shongunwanmi runan yäracun.

Chayno alli warmiwanga manami imaypis ushapanchu.

¹² Chay warmiga cawashancama majanta allimi yanapan.

13 Millwatawan lînuta ashiriycur,
cushisha ima awallatapis awan.

14 Imanömi jatuncaray büqui nigusyuta apan,
chaynömi carupa aywaycur wasincho micunan-
paj imallatapis ashircur apamun.

15 Chaca chacalla jatarin.

Nircorga wamrancunatawan uywaynincunata
garariycun.

16 Chacratapis sumaj ricaycur-raj rantin.

Arur gänashanwannami übasta lantachin.

17 Chegllata sumaj chanaj watacurcur aruyta gal-
laycun.

Sumaj yarpaypa mana guellanaypa arun.

18 Nigusyuncho alli gänananpämi sumaj arun.

Pacha chacarcuptinpis chacaycamarämi ima ru-
raynincunatapis ruran.

19 Quiquin puchcata puchcan.

Quiquinmi awata awan.

20 Wacchacunatawan pishipacajcunataga
mana gongaypa imallatapis macyaycun.

21 Chay warmiga manami llaquicunchu rash-
taptin ni gasapaptinpis.

Paypa famillyanga alli racta röpashami carcaycan.

22 Quiquinmi gatancunatapis awacun.

Alli röpacunallatami jaticunpis.

23 Runantaga llapanmi marca-masincunapis re-
jsin.

Runanpis waquin runacunawan iwal rispitädumi
caycan.

24 Röpacunatapis ruran. Wachcucunata awan.

Nircur nigusyanticunata ranticun.

25 Waracuna imamanpis chayanapitaga manami
manchacunchu.

Ni imapitapis mana pengacunchu, ni llaquicunpischu.

²⁶ Sumaj yarpachacurcurmi alli tantiyaj cayninwan parlan.

Sumaj tantiyachir alli shimillanwanmi yachachin.

²⁷ Wasincho imallanpis pishiycashantaga ricaycan musyaycanmi.

Quiquin arucur ruracur tarishantami micun.

²⁸ Alli warmi captinmi mamanta wamrancuna cuyan.

Majannami alabashpan nin:

²⁹ «Alli warmicunaga achcajmi caycan.

Chaypis gammanga manami mayganpis tincunchu.»

³⁰ Buena-mösa cashanpis yanga manacajllapämi.

Cuyayllapaj cayninpis räta ushacajllami.

TAYTA DIOSNINCHIta rispitañ warmimi ichanga alli rispitañ canga.

³¹ Llapa runacunapa ñaupanchöpis paytaga alabay-llapa.

Allita rurashancunapita fiyupa rispitañ caycullächun.

Tayta Diosninchi Isquirbichishan New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85